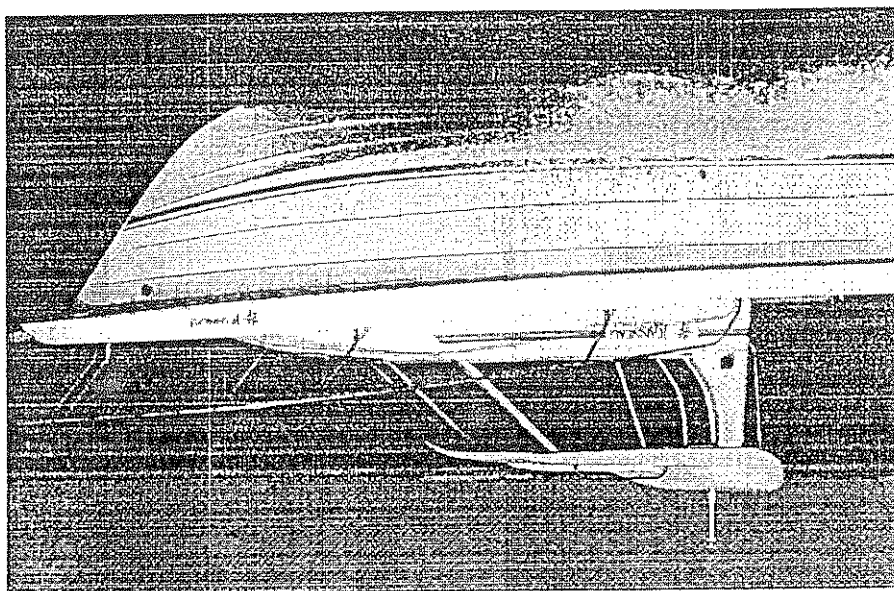


MANUAL DEL PROPIETARIO

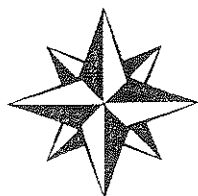
OWNER'S MANUAL

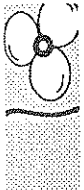
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE



MERRY FISHER 610
CROISIÈRE H.B.

JEANNEAU





Une passion commune, la mer, nous réunit; nous Jeanneau en tant que constructeur de bateaux et vous qui voulez vivre votre passion au gré des flots.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue dans la grande famille des propriétaires de bateaux Jeanneau et nous tenons à vous en féliciter.

Ce manuel a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient les détails du bateau, les équipements fournis ou installés, les systèmes et des indications pour son utilisation et son entretien. Nous vous recommandons de le lire attentivement avant de prendre la mer afin d'en tirer le maximum de satisfactions et d'éviter toute détérioration et surtout tout ennui ultérieur. Lisez-le attentivement et familiarisez-vous avec le navire avant de l'utiliser.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux, de notre propre expérience, les bateaux sont régulièrement améliorés, c'est pourquoi, les caractéristiques et les renseignements ne sont pas contractuels et peuvent être modifiés sans avis préalable, et sans obligation de mise à jour.

We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.

We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.

This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.

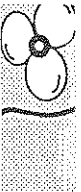
We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation.

Una pasión común, el mar, nos reúne; nosotros Jeanneau como constructor de barcos y Ud. que quiere vivir su pasión a merced de las olas.

Tenemos mucho gusto en darle la bienvenida en la gran familia de los propietarios de barcos Jeanneau y le felicitamos por ello.

Este manual se ha realizado para ayudarle a utilizar su barco con placer, confort y seguridad. Contiene los detalles del barco, los equipos entregados o instalados, los sistemas e indicaciones para su uso y mantenimiento. Le recomendamos que lo lean atentamente antes de echarse al mar, para así sacar el máximo provecho y evitar todo deterioro y sobre todo cualquier molestia posterior. Léalo atentamente y familiarícese con el barco antes de utilizarlo.

Desaando que aproveche al máximo los adelantos tecnológicos de los nuevos equipos o materiales, de nuestra propia experiencia, los barcos se mejoran regularmente, es por eso que las características y los datos no son contractuales y pueden ser modificados sin previo aviso y sin la obligación de poner al día los catálogos e inventarios.



Conçu selon les exigences de la norme ISO 10240, ce manuel à vocation générale peut parfois énumérer certains équipements ou accessoires ou traiter de sujets qui n'entrent pas dans le standard de votre bateau. En cas de doute il conviendra de vous reporter à l'inventaire remis lors de son acquisition.

Notre réseau de distributeurs agréés Jeanneau sera à votre entière disposition pour vous aider à découvrir votre bateau et sera le plus apte à en assurer l'entretien.

Si c'est votre premier bateau ou si vous changez de type de bateau avec lequel vous n'êtes pas familiarisé, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous d'obtenir une expérience de prise en main et d'utilisation avant "d'assumer le commandement" du navire. Votre vendeur, votre fédération nautique internationale ou votre yacht club, seront heureux de vous conseiller les écoles de mer locales ou les instructeurs compétents.

Gardez ce manuel en lieu sûr, et transmettez-le au nouveau propriétaire
si vous vendez le bateau.

This manual is designed in accordance with the ISO 10240 Standard requirements.
This is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat.

Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.

If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.

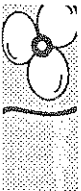
Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner
if you sell your boat.

Concedido según las exigencias de la norma ISO 10240, este manual general puede a veces enumerar algunos equipos o accesorios o tratar sujetos que no entran en el estándar de su barco. En caso de dudas conveniente que se refiera al inventario entregado en el momento de la adquisición.

Nuestra red de distribuidores acreditados Jeanneau estará a su disposición para ayudarle a descubrir vuestro barco y será el más apto para asegurar el mantenimiento.

Si es su primer barco o si Ud. cambia a un tipo de barco con el cual no está familiarizado, por su confort y su seguridad, asegúrese de obtener una experiencia de conocimiento y de utilización antes de asumir el mando del barco. Vuestro vendedor o vuestra Federación Náutica Internacional o vuestro club náutico, le aconsejará con mucho gusto sobre las escuelas de navegación locales o los instructores competentes.

Conserve este manual en sitio seguro y transmítalo al nuevo propietario.



INDEX INDEX INDEX

Mise à jour / Update / Puesta al día: 02/1998

Chapitre 1	Indice 0	GÉNÉRALITÉS & GARANTIE GENERAL POINTS & WARRANTY GENERALIDADES Y GARANTIA	page 6
Chapitre 2	Indice 0	SÉCURITÉ SAFETY SEGURIDAD	page 15
Chapitre 3	Indice 0	COQUE HULL CASCO	page 21
Chapitre 4	Indice 0	PONT DECK CUBIERTA	page 26
Chapitre 5	Indice 0	EMMÉNAGEMENTS ACCOMMODATIONS DISTRIBUCIONES	page 31
Chapitre 6	Indice 0	PLOMBERIE PLUMBING FONTANERIA	page 35
Chapitre 7	Indice 0	INSTALLATION ÉLECTRIQUE ELECTRIC INSTALLATION INSTALACION ELECTRICA	page 40
Chapitre 8	Indice 0	MOTEUR IN-BORD INBOARD ENGINE MOTOR INTRABORDA	page 45
Chapitre 9	Indice 0	MISE À L'EAU LAUNCHING BOTADURA	page 51
Chapitre 10	Indice 0	HIVERNAGE LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS INVERNAJE	page 55
NOTES PERSONNELLES			
PERSONAL NOTES			
NOTAS PERSONALES			

GÉNÉRALITÉS & GARANTIE
GENERAL POINTS & WARRANTY
GENERALIDADES & GARANTIA



VOTRE MERRY FISHER 610 HB
YOUR MERRY FISHER 610 OB
VUESTRO MERRY FISHER 610 FB

VERSION :

DATE DE LIVRAISON :
 DATE OF DELIVERY :
 FECHA DE ENTREGA :

NOM DU BATEAU :
 NAME OF BOAT :
 NOMBRE DEL BARCO :

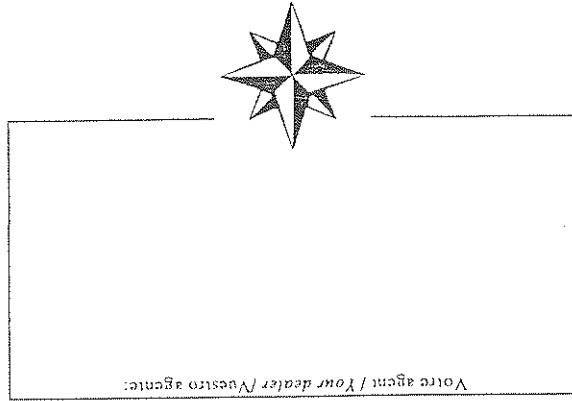
N° DE SÉRIE :
 SERIAL NUMBER :
 N° DE SÉRIE :

N° D'IMMATRICULATION :
 REGISTRATION Nbr :
 N° DE MATRICULA :

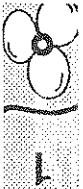
N° DES CLEFS :
 KEYS NUMBER :
 N° DE LLAVES :

MARQUE DU MOTEUR :
 MAKE OF ENGINE :
 MARCA DEL MOTOR :

N° DE SÉRIE DU MOTEUR :
 ENGINE SERIAL Nbr :
 N° DE SÉRIE DEL MOTOR :



JEANNEAU-NEWCO, BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France
 Tél 02.51.64.20.20, Fax 02.51.67.37.65, Telex Baloja 711383F



CARACTERISTIQUES SPECIFICATIONS CARACTERISTICAS

LONGUEUR HORS TOUT.....	6,06 m
LENGTH OVER ALL.....	19'11"
ESCOLA TOTAL.....	6,06 M
LONGUEUR COQUE.....	5,98 m
HULL LENGTH.....	19'8"
ESCOLA CASCO.....	5,98 m
MAITRE BAU.....	2,48 m
BAM.....	8'1"
MANGA.....	2,48 m
TIRANT D'EAU.....	0,38 m
DRAFT.....	1'38
CALADO.....	0,38 m
TIRANT D'AIR.....	2,05 m
CLEARANCE HEIGHT.....	6'9"
ALTURA ENCIMA DEL AGUA.....	2,05 m
POIDS SANS MOTEUR.....	env. 850 kg
WEIGHT WITHOUT ENGINE.....	approx. 1910 lbs
PESO SIN MOTOR.....	850 kg approx.
CAPACITE DE CARBURANT (OPTION).....	136 l
FUEL TANK CAPACITY (OPTIONAL EXTRA).....	36 US galls
CAPACIDAD CARBURANTE (OPTIONAL EXTRA).....	136 L
COUCHAGE.....	3 personnes
SLEEPING ACCOMODATION.....	3 berths
CAMAS.....	3 personas
MOTEUR.....	50 à 75 CV
ENGINE.....	37 à 56 kW
MOTOR.....	50/75 CV
CATEGORIE DE CONCEPTION.....	C
DESIGN CLASSIFICATION.....	C
CATEGORIA DE CONCEPCION.....	C

Catégorie C : «à proximité des côtes»

Navire conçu pour des voyages à proximité des côtes et dans de grandes baies, de grands estuaires, lacs et rivières, au cours desquels les vents peuvent aller jusqu'à la force de 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative de 2 m au plus. Les bateaux JEANNEAU sont homologués pour la Communauté Européenne par l'ICNN, organisme notifié n°0607

Class C : «close to the shore»

Boat designed for trips close to the shores and in large bays, in large estuaries, lakes and rivers, during which the wind may blow up to and including 6 on the Beaufort Scale and the waves may reach a 2 m significant height at the very most. For the European Community, the Jeanneau boats are ICNN approved. The Institute for the Certification and Standardization in Ship Building is an acknowledged body Number 0607

Catégorie C : «cercos de las costas»

Barco concebido para viajes cerca de las costas y en grandes bahías, estuarios, lagos, ríos, en el transcurso de los cuales el viento puede alcanzar fuerza 6 inclusive y las olas pueden llegar hasta una altura significativa de 2 m máximo. Los barcos JEANNEAU se homologan para la Comunidad Europea por el ICNN, organismo autorizado n°0607



Article 1

A la livraison du bateau, les parties signent le certificat de livraison remis par JEANNEAU NEWCO à cet effet, qui vaut accord de conformité de la part de l'acheteur-utilisateur. La réception du bateau par l'acheteur-utilisateur faite sans réserve, vaut acceptation de l'état apparent du bateau en application des dispositions de l'article 1642 du Code Civil. La mise en jeu de la garantie ne pourra être demandée que sous réserve :

- du retour au service Après-Vente de JEANNEAU NEWCO SA du volet du certificat de livraison et du coupon de garantie, lui revenant,
- de l'accomplissement des contrôles et révisions prescrits par JEANNEAU NEWCO, étant précisé que les éventuels frais tels que de manutentions, de transports, de stationnement, de convoyage, engagés pour la réalisation de ces opérations demeurent à la charge exclusive de l'acheteur-utilisateur.

GENERAL TERMS OF WARRANTY

Article 1

At the moment of delivery of the boat, the parties sign the Certificate of Delivery supplied by JEANNEAU NEWCO for this purpose ; it is equivalent to an agreement of compliance by the Purchaser/user.

The acceptance of delivery by the Purchaser/user, without any reservation, is equivalent to the acceptance of the apparent condition of the boat, in pursuance to the provisions of articles 1642 of the Civil Code. The terms of Warranty are engaged solely upon :

- the return to JEANNEAU NEWCO After-Sales Department of the completed tear-away section of the Certificate of Delivery and of Warranty Registration Card,
- the following of the directives on verifications set forth by JEANNEAU NEWCO ; it is made clear that the possible expenses of handling, transportation, parking, escort, etc. non-inclusively which have been incurred in the execution of the above-mentioned directives and verifications are born exclusively by the Purchaser-User.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

Artículo 1

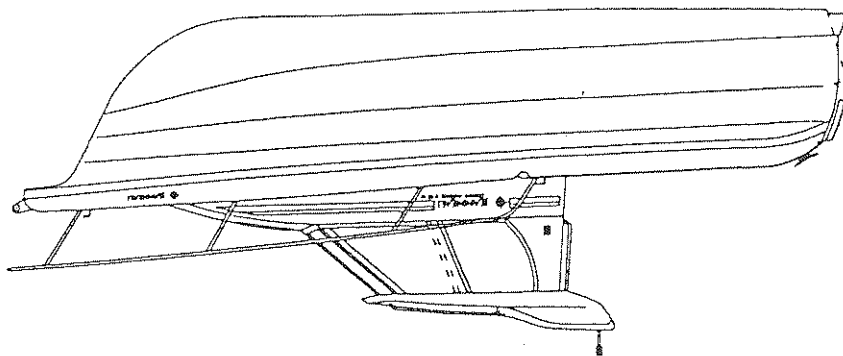
El día de entrega del barco las partes firman el certificado de entrega dado por JEANNEAU-NEWCO que sirve de acuerdo de conformidad por parte del comprador-utilizador.

La recepción del barco por el comprador-utilizador hecha sin salvedad, sirve de accepio del estado aparente del barco en cumplimiento de las disposiciones del artículo 1642 del código civil. El uso de la garantía podrá ser pedida sólo a reserva :

- de la vuelta al servicio Posventa de JEANNEAU-NEWCO SA de la hoja del certificado de entrega y del cupón de garantía que le corresponde.
- del cumplimiento de los controles y revisiones prescritos por JEANNEAU-NEWCO. Cabe precisar que los gastos eventuales tal como manutenciones, transportes, aparcamientos, convoy, emprenados en la realización de estas operaciones quedan exclusivamente a cargo del comprador-utilizador.

CARACTERISTIQUES SPECIFICATIONS CARACTERISTICAS

5.1.3, 5.2 iso 10240



LONGUEUR HORS TOUT.....6,06 m
LENGTH OVER ALL.....19'11"
ESLORA TOTAL.....6,06 m

LONGUEUR COQUE.....5,98 m
HULL LENGTH.....19'8"
ESLORA CASCO.....5,98 m

MATRE BAU.....2,48 m
BEAM.....8'1"
MANGA.....2,48 m

TIRANT D'EAU.....0,38 m
DRAFT.....1'3"
CALADO.....0,38 m

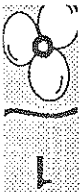
TIRANT D'AIR.....2,05 m
CLEARANCE HEIGHT.....6'9"
ALTURA ENCIMA DEL AGUA.....2,05 m

POIDS SANS MOTEUR.....env. 850 kg
WEIGHT WITHOUT ENGINE.....approx. 1910 lbs
PESO SIN MOTOR.....850 kg aprox:

CAPACITE DE CARBURANT (OPTION).....1361
FUEL TANK CAPACITY (OPTIONAL EXTRA).....36 US galls
CAPACIDAD CARBURANTE (OPCION).....1361

COUCHAGE.....3 personnes
SLEEPING ACCOMODATION.....3 berths
CAMAS.....3 personas

MOTEUR.....50 a 75 CV
ENGINE.....37 a 56 kW
MOTOR.....50 a 75 CV



La garantie est valable 12 mois à dater du jour de la livraison du bateau au premier acheteur-utilisateur, et est strictement limitée, au choix du constructeur, au remplacement ou à la réparation gratuite de toutes les pièces reconnues défectueuses par les services techniques de ce dernier, et ce, sans indemnité d'aucune sorte.

Pour les organes et accessoires qui portent visiblement la marque d'un autre fournisseur, la garantie est limitée à la garantie offerte par ce fournisseur.

Article 3

A l'exception des prototypes, des bateaux RIGIFLEX, des bateaux exploités à titre professionnel ou spécialement conçus et/ou équipés pour la course, qui ne bénéficient d'aucune autre garantie contractuelle que celle précisée à l'article 2 ci-dessus, la structure de la coque, du pont et de la liaison entre ces éléments et celle de la quille à la coque, est garantie, contre tous vices de fabrication reconnus par les services techniques de JEANNEAU NEWCO, pendant une durée de 5 ans pour les voiliers monocoques et de 3 ans pour les bateaux à moteur et les voiliers multicoques.

Article 2

The Warranty is valid for a duration of 12 months from the date of delivery of the Boat to the first Purchaser-User; it is strictly limited, as the Manufacturer chooses, to the replacement or free repair of any part that has been deemed to be defective by the technical specialists of the latter. No compensation whatsoever shall be paid in connection thereto.

As for components and accessories which bear the trademark of another Supplier, the Warranty shall be limited to the Warranty provided by said Supplier.

Article 3

With the exception of any prototype and RIGIFLEX boats, and boats used for commercial purposes, or boats specifically designed and/or equipped for racing, which have a contractual Warranty only that which is indicated in Article 2 above, the structure of the hull, the deck, and the hull-to-deck joint, and the keel-to-hull joint is warranted against all defects in material and workmanship identified by the technical specialist at JEANNEAU NEWCO for a period of 5 (five) years for monohull sailboats, and period of 3 (three) years for motorboats and multihull sailboats.

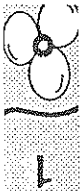
Article 2

La garantie prend effet 12 mois à partir du jour de la livraison du bateau au premier acheteur-utilisateur. Elle est strictement limitée, selon la décision du constructeur, en la substitution ou en la réparation gratuite de toutes les pièces reconnues défectueuses par les services techniques de éste, y cse, sin indemnización alguna.

Para los órganos y accesorios que llevan de manera patente el sello de otro proveedor, la garantía se limita a la garantía ofrecida por este proveedor.

Article 3

Con excepción de los prototipos, de los barcos RIGIFLEX, de los barcos utilizados para actividades profesionales o especialmente concebidos y/o equipados para la carrera, que no tienen ninguna otra garantía contractual salvo la que esta mencionada en el artículo 2 más arriba, la estructura del casco, del puente y de la ligazón entre éstos elementos y la de la quilla-casco, está garantizada, contra todos los vicios de fabricación reconocidos por los servicios técnicos de JEANNEAU-NEWCO, mientras un período de 5 años para los veleros monocoques y 3 años para los barcos de motor y los veleros multi-



Toutefois, tout événement portant atteinte à la structure et ne résultant pas d'un vice de fabrication garantie, qui aurait donné lieu ou non à réparation de la coque ou du pont, emporte annulation sans préjudice et sans délai de cette garantie.

Le délai commence à courir à partir de la première mise en service du bateau et au plus tard du dernier jour de l'année de son millésime, soit le 31 août de ladite année.

Cette garantie est strictement limitée à la réparation gratuite des vices de fabrication en nos usines ou par un atelier ou chantier habilité par nous et ce sans indemnité d'aucune sorte.

Article 4

Sont notamment exclus de la garantie précisée aux articles 1 et 2 ci-dessus :

- les frais de transport du bateau et de toute pièce ainsi que les frais et/ou dommages éventuels consécutifs à l'impossibilité d'utilisation du bateau et/ou du matériel, qui sont à la charge de l'acheteur,
- les détériorations ou avaries énumérées ci-après ainsi que leurs conséquences :

- l'usure normale,
- les fissures, craquelures ou décoloration du gel-coat,

However, any incident (affecting the structure and not resulting from a manufacturing defect covered under the Conditions of Warranty), whether or not resulting in the repair of the deck or hull, shall effectively cancel immediately without prejudice all terms and Conditions of Warranty.

The Warranty Period shall start from the date of the first commissioning into service of the Boat, and at the latest from the last day of the model year in which the Boat was built, i.e. the 31st of August of said year.

This Warranty is strictly limited to the free repair of the manufacturing defects either in our yard or by a repair shop or shipyard chosen by our company. No compensation whatsoever shall be paid in this respect.

Article 4

The following items are excluded from the Terms of Warranty as stated in Articles 1 and 2 above :

- all carriage and transportation-related expenses including parts as well expenses and/or possible losses resulting from the inability to use the Boat and/or accessories, shall be born by the Purchaser/Usur,
 - the wear and damages hereinafter listed as well as their consequences :
- Normal wear and tear,
 - Cracks, cracking, or fading of the gel coat,

Sin embargo, cualquier tipo de acontecimiento causando perjuicio y que no resulte de un vicio de fabricación garantizada, que habría desembocado o no en la reparación del casco o del puente, anula sin perjuicio y sin plazo esta garantía.

El plazo de la garantía se hace vigente a partir de la primera puesta en servicio del barco y lo más tarde a partir del último día del año cuando se construyó el barco, o sea el 31 de agosto de susodicho año. Esta garantía se limita exclusivamente a la reparación gratuita de los vicios de fabricación en nuestras fábricas o en un taller o astillero acordado por nosotros y eso sin ninguna clase de indemnización.

Article 4

Están excluidos de los términos de la garantía presentados en los artículos 1 y 2 más arriba:

- los gastos de transporte del barco y de cualquiera pieza así como los gastos y/o daños posibles resultantes de la imposibilidad de uso del barco y/o del material, que son a cargo del comprador,
 - los deterioros o defectos enumerados más abajo así como sus consecuencias
- el deterioro normal,
 - hendiduras, resquebrajaduras o descoloramiento del gel-coat,

La utilización de la garantía prolonga el plazo de garantía sólo al período necesario para la realización de las reparaciones garantizadas y únicamente estas, con la condición de que dichas reparaciones requieran inevitablemente una inmovilización del barco durante por lo menos 7 días consecutivos.

Artículo 5

- condiciones de almacenamiento o transporte inadecuadas,
 - rayo, transporte, motín, robo, choque,
 - un accidente o siniestro como explosión, incendio, inundación, tempestad,
 - las negligencias en la toma de medidas precautorias que se imponen,
 - la participación en competiciones,
 - mal,
 - una mala utilización, sobre todo de un uso negligente, imprudente, abusivo o anormal,
 - el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento precisadas en el manual entregado con el barco, o de las reglas de arte,
 - de los talleres que hemos acordado,
 - transformación y modificaciones, o reparaciones aun parciales hechas fuera
- Los defectos producidos por:

The application of the warranty shall extend the period of the Conditions of Warranty only for a period equal that which is necessary to carry out only the repair work required under the Warranty, on the condition that the aforementioned repair work requires immobilization of the boat for minimum of 7 (seven) consecutive days.

Article 5

- unsuitable storage or transport conditions,
 - lightning, transport, riot, theft, and collision,
 - accident or catastrophe such as but not limited to explosion, fire, flood, storm,
 - is disregarded,
 - negligent acts in which the necessity of taking conservative measures of action
 - participation in competitive events,
 - improper use, in particular negligent use, or rash use, misuse, or abnormal use,
 - procedure,
 - failure to follow the recommended maintenance procedures stated precisely in the owner's manual that was delivered with the boat, or failure to follow recognized
 - shipyard's other than those authorized by the manufacturer,
 - changes, modifications, alterations, or repairs (even partial ones) performed by
- Damages resulting from :

La mise en jeu de la garantie prolonge le délai de garantie pendant une période égale à celle nécessaire pour la réalisation des seuls travaux effectués sous garantie, à la condition toutefois que lesdits travaux requièrent inévitablement une immobilisation du bateau d'au moins 7 jours consécutifs.

Article 5

- de conditions de stockage ou de transport inadaptes.
 - foudre, transport, émeute, vol, heurt,
 - d'un accident ou sinistre tel que notamment explosion, incendie, inondation, tempête,
 - de négligences quant à la prise de mesures conservatoires qui s'imposent,
 - de la participation à des compétitions,
 - ou anormal,
 - d'une mauvaise utilisation, notamment d'un usage négligent, imprudent, abusif
 - de l'observation des préconisations d'entretien précisées au livret remis avec le bateau, ou des règles de l'art,
 - de transformations et modifications, ou réparations même partielles effectuées en dehors d'ateliers que nous avons habilités,
- les dommages résultant :

Article 6
 Pour bénéficier de la garantie définie ci-dessus, l'acheteur-utilisateur devra présenter dument remplis le certificat de livraison du bateau et le document de garantie chaque fois qu'il demandera à en bénéficier et, à peine de forclusion, notifier par écrit à son concessionnaire-vendeur, le défaut ou le vice, d'une manière précise et motivée dans un délai de 15 jours à compter de sa découverte.

Le concessionnaire-vendeur doit informer le constructeur dans un délai de 8 jours à compter de sa réception, de la réclamation de l'acheteur-utilisateur, sous peine de devoir supporter les conséquences résultant de son retard.

Article 7
 Les concessionnaires, agents ou revendeurs de JEANNEAU NEWCO n'ont pas qualité pour modifier la garantie ci-dessus mais peuvent, pour leur propre compte et sous leur seule responsabilité, accorder d'éventuelles garanties supplémentaires qui ne peuvent en aucune manière engager le constructeur.

Article 6
 In order to exercise the Conditions of Warranty previously defined, the Purchaser/User shall submit the complete Certificate of Delivery and present the Conditions of Warranty document each time a claim is presented, and shall notify the authorized Dealer/Seller of the defect or fault within 15 days from the day that the defect or fault is discovered. This notification shall be written, precise, and justifiable. Failure to notify the authorized Dealer/Seller will result if the forfeit of the Conditions of Warranty.
 Upon receipt of said notification from the Purchaser/User, the authorized Dealer/Seller shall inform the Manufacturer about the Purchaser/User's claim within a period of 8 (eight) days; failure to notify the Manufacturer shall result in the Dealer/Seller's liability as a result of the delay.

Article 7
 Authorized Dealers, Agents, or Sellers of JEANNEAU NEWCO do not have the authority to alter the above Warranty, but may, on their own account, and of their own responsibility to grant possible additional warranties which can, under no circumstances, be held to Manufacturer.

Article 6
 Para beneficiar de susodicha garantía, el comprador-utilizador tendrá que presentar debidamente rellenado el certificado de entrega del barco y el documento de garantía cada vez que quiera beneficiar de ella, y tendrá que notificar por escrito a su concesionario-vendedor, el defecto o el vicio, de manera precisa y motivada, dentro de un plazo de 15 días a partir de su descubrimiento.
 El concesionario-vendedor debe informar el constructor dentro de un plazo de 8 días desde su recepción, del requerimiento del comprador-utilizador, bajo pena de tener que sufragar las consecuencias de su retraso.

Article 7
 Los concesionarios, agentes o revendedores de JEANNEAU-NEWCO no pueden modificar la susodicha garantía sino que pueden, por su propia cuenta y bajo su sola responsabilidad, conceder otras posibles garantías que de ninguna manera pueden comprometer al constructor.

PRÉCAUTION AVANT TOUTE RÉPARATION

Contactez votre vendeur qui vous donnera les meilleurs conseils et les pièces détachées adaptées ou les matériaux pour les réparations que vous pouvez faire vous-même.

Il est préférable que les grandes réparations sur la coque ou sur le moteur soient faites par des professionnels. Votre vendeur est capable de faire ces réparations ou de mandater des personnes compétentes pour les faire.

DANGER

Contactez votre vendeur pour savoir ce qu'il est possible de faire
et surtout ce que vous ne devez pas faire!
Vous pourriez mettre votre sécurité en danger et perdre votre garantie.

PRECAUTION BEFORE ANY REPAIR

Contact your Jeannau agent for best advising about products and materials when you want
to execute some repairs for yourself.

Important! repairing of the hull and engine must be done by a professional.
Your Jeannau's agent can do it or appoint you a professional.

DANGER

Contact your Jeannau agent to know what is possible to repair
and particularly what you must not do!
You could endanger your safety and loose your warranty.

PRECAUCION ANTES DE CUALQUIER REPARACION

Contactar con su vendedor quien le dará los mejores consejos y las piezas de recambio adaptadas
o los materiales para las reparaciones que Ud. puede hacer.

Es preferible que las grandes reparaciones sobre el casco o sobre el motor se hagan por
profesionales. Su vendedor es capaz de hacer estas reparaciones o de encargárselas a personas
competentes para que las realice.

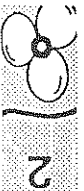
PELIGRO

Contacte con su vendedor para saber lo que es posible hacer y sobre todo lo que no debe hacer
Ud. podrá poner su seguridad en peligro y perder su garantía



**SÉCURITÉ
SAFETY
SEGURIDAD**

5.3, 5.5, 5.6 iso 10240



EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

Faire l'inventaire des équipements de sécurité obligatoire avant chaque départ

RADEAU DE SURVIE

Le radeau de survie doit rester accessible en permanence.

La procédure de mise à l'eau est indiquée sur le radeau. Il est important d'en prendre connaissance avant de prendre le départ.

SAFETY EQUIPMENTS

WARNING

Check the security equipments inventory before each trip

LIFE RAFT

The life raft must be accessible permanently.

The launching procedure is indicated on the raft and should be read carefully before taking to sea.

EQUIPO DE SEGURIDAD

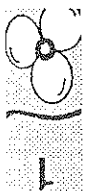
AVISO

Haga el inventario de los equipos de seguridad obligatoria antes de cada salida

BALSA SALVAVIDAS

La balsa salvavidas debe estar accesible permanentemente. El procedimiento de echarla al agua se indica en la balsa.

Es importante enterarse bien antes de salir.



CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES AU CIRCUIT GAZ

Type: "Camping-Gaz" (butane, pression de service: 10 kg/cm²)

- Ne jamais laisser un appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Tester régulièrement le système de gaz pour détecter d'éventuelles fuites.
- Ne jamais utiliser de flamme pour détecter les fuites.

Les appareils consomment l'oxygène de la cabine et rejettent des produits de combustion. Une ventilation est obligatoire pendant l'utilisation des appareils.

- Ne pas utiliser le réchaud comme chauffage d'appoint.
- Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.

SAFETY DIRECTIONS CONCERNING THE GAS SYSTEM

Type: "Camping-Gaz" (butane, duty pressure: 142 lbs per sq. inch)

- Never leave any appliance in use unattended.
- Regularly test the gas system for leaks.
- Never use a flame to test for leaks.

The appliances burn the oxygen in the cabin and release combustion gases, therefore a ventilation is mandatory when the appliances are used.

- Do not use the stove for make up heating.
- Leave the ventilation openings unobstructed.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD RELATIVAS AL CIRCUITO DE GAS

Tipo: «Camping gas» (butano presión de servicio: 10 kg/cm²)

- Nunca dejar un aparato funcionando sin vigilancia.
- Comprobar con regularidad el sistema de gas para detectar eventuales fugas.
- Nunca utilizar llama para detectar las fugas.

Los aparatos consumen el oxígeno de la cabina y expulsan los productos de la combustión. Una ventilación es obligatoria durante la utilización de los aparatos.

- No utilice nunca el fuego de la cocina como complemento de calefacción.
- No obstruya las aperturas de ventilación.

EMPLACEMENT DES EXTINCTEURS

EXTINGUISHERS EMPLACEMENT

SITUACION DE LOS EXTINTORES

5.3.3 (i) iso 10240

(D'autres emplacements sont possibles, les extincteurs devant se situer à moins de 5 m de toutes couchettes).
- Un extincteur ou une couverture anti-feu doit être placée à moins de 2 m de tout appareil à flamme.

(It is possible to set them in other places but the extinguishers shall be at least 5 m from each berth).
- An extinguisher or a fire blanket shall be at least 2 m from each open flame appliance.

(Otros sitios están posibles, los extintores debiendo estar colocado a menos de 5 m de todas las literas).
- Un extintor o una manta anti-fuego debe estar colocado a menos de 2 m de cualquier tipo de aparato con llama

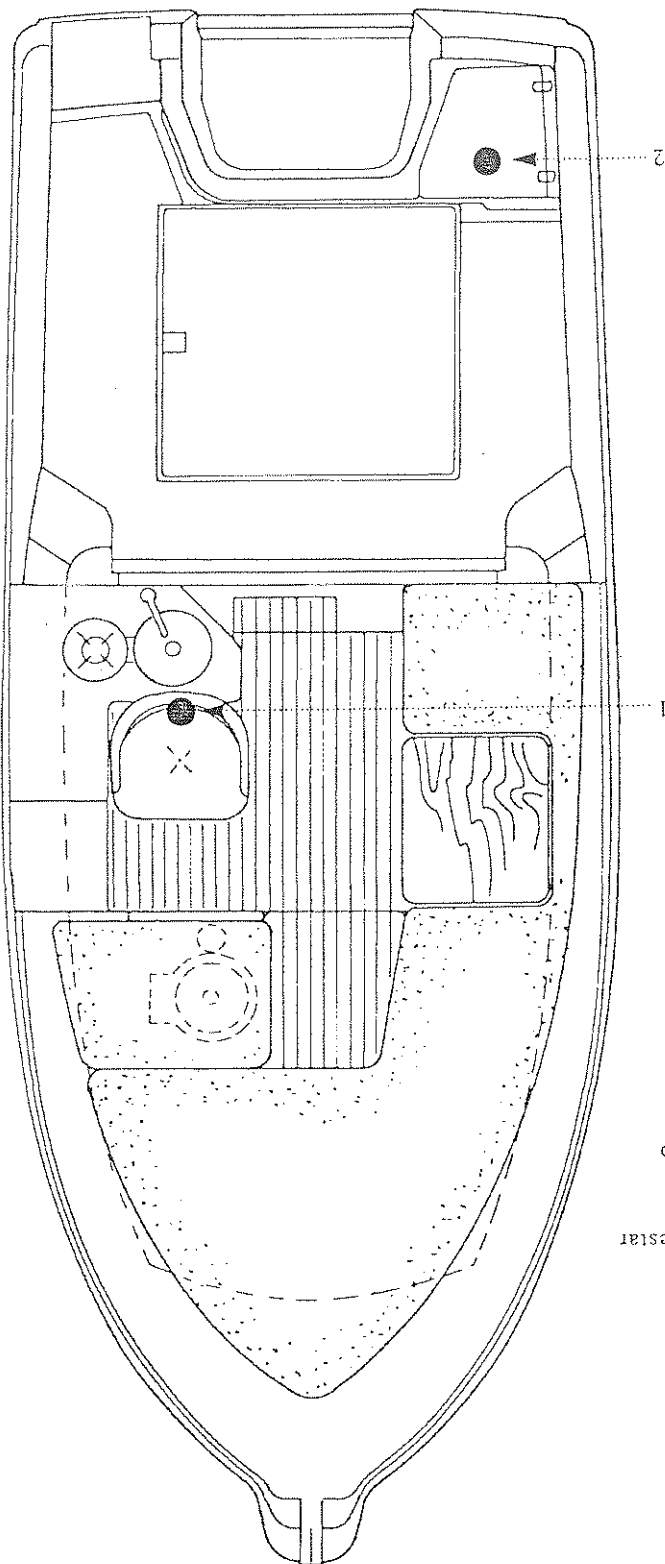
Extincteur, à l'unité, capacité mini 5A/34B
Besoin pour le Merry Fisher 610: 10A/68B

Extinguisher, minimum capacity 5A/3B
Need for the Merry Fisher 610: 10A/68B

Extintor, a la unidad, capacidad mini: 5A/3B
Necesidad para el Merry Fisher 610: 10A/68B

1 - Derrière siège pilote
Behind the helmseat
Detras del asiento central del piloto

2 - Dans coffre batterie
In the battery locker
En el cofre de la batería



- Es responsabilidad del propietario o del jefe a bordo:
- Hacer verificar los extintores conforme a las prescripciones indicadas.
 - Reemplazar los extintores si estos han caducado o descargado por extintores de capacidad igual o superior.
 - Informar a la tripulación de la posición y del funcionamiento de los extintores y de la posición de las salidas de emergencia.
 - Asegurarse que los extintores están accesibles cuando el barco está ocupado.
- Los extintores deben repartirse por los sitios fácilmente accesibles y alejados de una fuente posible de incendio.

LUCHA CONTRA EL INCENDIO

The extinguishers must be located within easy reach and away from possible fire.

FIGHT AGAINST FIRE

It is the owner's or the skipper's responsibility :

- To have the extinguishers checked in accordance with the instructions given.
- When the extinguishers expire or are empty, to replace them by extinguishers with an equal or greater capacity
- To tell the crew where the extinguishers are, how they work, and where the emergency exits are.
- To make sure that the extinguishers can be reached easily when there are people onboard.

Il est de la responsabilité du propriétaire ou du chef de bord :

- De faire vérifier les extincueurs conformément aux prescriptions indiquées.
- De remplacer les extincueurs si ceux-ci sont expirés ou déchargés par des extincueurs de capacité égale ou supérieure.
- D'informer l'équipage de la position et du fonctionnement des extincueurs et de la position des issues de secours.
- De s'assurer que les extincueurs sont accessibles quand le bateau est occupé.

Les extincueurs doivent être répartis à des emplacements facilement accessibles et éloignés d'une source possible d'incendie.

LUTTE CONTRE L'INCENDIE

AVERTISSEMENTS

A ne jamais faire:

- Obstruer les passages vers les issues de secours.

- Obstruer les commandes de sécurité (vannes de fuel, vannes de gaz,

interrupteurs électriques).

- Obstruer des extincteurs placés dans des équipets.

- Laisser le navire inoccupé avec un réchaud ou un chauffage allumé.

- Utiliser des lampes à gaz dans le navire.

- Modifier les systèmes du navire (électrique, gaz ou carburant).

- Remplir un réservoir ou changer une bouteille de gaz quand un moteur fonctionne ou

avec un réchaud ou un chauffage allumé.

- Fumer en manipulant des carburants ou du gaz.

Garder les fonds propres et vérifier la présence de vapeur d'essence et de gaz à intervalles

réguliers.

Seules les pièces de remplacement compatibles doivent être utilisées pour les extincteurs;

Elles doivent comporter les mêmes indications ou être équivalentes techniquement et

pour leur résistance au feu.

Veiller à ne pas accrocher de rideaux pendant librement à proximité des réchauds ou autre

appareils à flamme ouverte.

WARNING

Never:

- Obstruct the ways to the emergency exits.

- Obstruct the safety controls (fuel oil valves, gas valves, switches).

- Block the extinguishers located in the lockers.

- Leave the boat vacant while a stove or a heater is on.

- Use gas lamps in the boat.

- Change the boat systems (electricity, gas, fuel).

- Fill a tank or change a gas bottle when the engine is running or when a stove or a

heater is on.

- Smoke while handling fuels or gas.

Keep the bilge clean and regularly check if there is fuel or gas vapor.

For the extinguishers you shall use only compatible spare parts; they shall have the same information or they shall be equivalent as far as their technical qualities and their heat

resistance are concerned.

See to it that the curtains are not hanging loose close to the stoves or other appliances

with an open flame.

AVISO

No hacer nunca:

- Obstruir los pasos hacia las salidas de emergencia.

- Obstruir los mandos de seguridad (válvulas de fuel, gas, interruptores eléctricos).

- Obstruir extintores situados en estanterías.

- Desocupar el barco dejando un fuego o un calentador encendido.

- Utilizar lámparas de gas en el barco.

- Modificar los sistemas del barco (eléctrico, gas o carburante).

- Llenar un depósito o cambiar una botella de gas cuando un motor funciona o con un

fuego o calentador encendido.

- Fumar cuando se manipulan los carburantes o el gas.

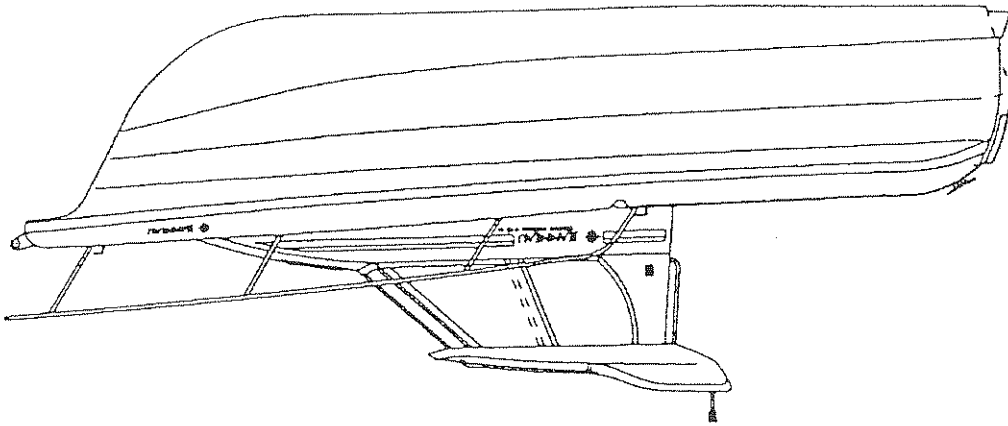
Conservar los fondos limpios y verificar la presencia de vapores de gasolina y de gas con regularidad. Sólo las piezas de sustitución comparables deben utilizarse para los

extintores. Estas piezas deben comportar las mismas indicaciones o ser equivalentes téc-

a los fuegos.



5.3.1 iso 10240



COQUE
HULL
CASCO

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240

CONSTRUCTION
 Le MERRY FISHER 610 HB est construit en stratifié de verre et résine polyester. Sa quille est équipée d'une bande molle et d'un talon d'échouage avec protection d'hélice.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:
 Les matériaux et les équipements de votre bateau ont été sélectionnés pour leur niveau de qualité et leurs performances, mais aussi compte tenu de leur facilité d'entretien, il conviendra néanmoins d'assurer un minimum d'entretien pour protéger votre bateau des agressions extérieures (sel, soleil, électrolyse, ...)

La coque et le pont doivent être lavés fréquemment avec des produits d'entretien courants non agressifs et à l'eau douce.

Pour la coque, un anti-fouling (sans étain) annuel permet d'éviter des carénages fastidieux et fréquents. Néanmoins une application époxydique est préconisée au préalable (ex: 3 couches Brai epoxy, un primaire epoxy peut être utilisé dans ce cas). A ce sujet, il faut rappeler que tout ponçage ou primaire avant anti-fouling est une agression pour votre gel-coat et entraine sa fiabilité. Aussi, nous vous conseillons un ponçage très léger. Contre les salissures tenaces au niveau de la flottaison, de l'acide muriatique peut être employé sans omeire de rincer à grande eau après avoir laissé agir environ 10 minutes. Les pâtes à polir (polish) peuvent redonner le brillant du neuf à votre bateau. Si un problème durable et ponctuel se manifestait, vous pouvez consulter votre distributeur.

CONSTRUCTION

The MERRY FISHER 610 OB is built with laminated glass and polyester resin. The keel is fitted out with a soft band and a steel shoe.

MAINTENANCE

The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance, nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis, ...).

The hull and deck shall be washed frequently with ordinary, soft cleaners and fresh water. An annual application of antifouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended (e.g.: three coats epoxy for an epoxy primer can be used). In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding. Hydrochloric acid may be used against fouling in way of the bootop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.

Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.

CONSTRUCTION

El MERRY FISHER 610 FB se construye en estratificado de vidrio y resina de poliéster. Su quilla está equipada de una franja de protección (de inox) y de un talón de encailladero.

RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO:

Los materiales y los equipos de su barco han sido seleccionados por su nivel de calidad y sus prestaciones pero además teniendo en cuenta la facilidad de mantenimiento. No obstante es conveniente asegurar un mínimo de mantenimiento para proteger su barco de las agresiones exteriores (sal, sol, electrolysis, ...)

Limpiar con regularidad el casco y la cubierta con productos de mantenimiento corrientes no abrasivos y agua dulce. Para el casco, un anti-fouling (sin estaño) anual permite evitar tener que limpiar los fondos muy a menudo. Sin embargo una aplicación epoxídica se recomienda antes (ej: 3 capas Brai epoxy, un primario epoxy se puede utilizar en este caso). Sobre esto hay que recordar que el lijado o el primario antes del antifouling es un ataque para su gel coat y perjudica. Por eso recomendamos un lijado muy suave. Contra la suciedad tenaz a nivel de la flotación, se puede emplear ácido muriático sin olvidar enjuagar con mucha agua después de 10 minutos de su aplicación. La pasta de pulir (polish) puede devolver el brillo de nuevo a su barco. Si un problema duradero y puntual se manifiesta, consulte con su distribuidor.

PRECAUTION

L'emploi du nettoyeur à haute pression est fortement déconseillé.
L'emploi de l'eau chaude ou de la vapeur est à proscrire

Le constructeur a testé et agréé un certain nombre de produits d'entretien et de rénovation. Ceux-ci offrent à la fois une garantie de protection des matériaux et de l'environnement, car ils sont biodégradables. Les produits sélectionnés se composent de:

- Un dégraissant-shampooing (tout usage de nettoyage: coques, ponts,...)
- Une cire liquide dure de protection qui est un polish polyester (utilisable sur tout support, sauf antidérapant de pont).
- Un produit pour caoutchouc (joints et liston).
- Un nettoyant spécial alu.
- Une pâte à polir polyester (pour toute élimination des petites éraflures de gel-coat).
- Un décapeur goudron pour éliminer toute trace de goudron ou d'hydrocarbure.
- Un déterouillant phosphatant (élimine les traces brunes sur les inox et les rainures qui peuvent en résulter sur les coques et les ponts).

PRECAUTION

We strongly advise you to refrain from using hydrojet cleaning.
Hot water or steam are prohibited.

Biodegradable cleaners and maintenance products have been tested and approved by the shipbuilder, since they protect both the materials and environment.

These selected products include:

- A degreasing shampoo (all cleaning applications: hull, decks, engine, etc.).
- A hard liquid wax which is a protective polyester polish (for all applications except deck anti-skid coating).
- A rubber cleaner (seals and longitudinal).
- A special cleaner for aluminium.
- A polyester polish paste (to remove small scratches on gel-coat).
- A tar stripper to remove traces of grease or hydrocarbon.
- A phosphating rust-removing agent (to remove dark traces on stainless steel and resulting trails on hulls and decks).

PRECAUTION

Se desaconseja el empleo de un limpiador a alta presión.
Se prohíbe el empleo de agua caliente o vapor.

El constructor ha comprobado y autorizado cierto número de productos de mantenimiento y de renovación. Estos ofrecen a la vez una garantía de protección de los materiales y del entorno porque son biodegradables.

Los productos seleccionados se componen de:

- Un desengrasante-champú (para todo uso de limpieza: cascos, cubiertas, ...)
- Una cera líquida dura de protección que es un polish polyester (utilizable en todo soporte, salvo antidesslizante de cubierta).
- Un producto para caucho (juntas y listón).
- Un limpiador especial aluminio.
- Una pasta de pulido polyester (para eliminar pequeños roces en el gel coat).
- Un decapante de alquitrán para eliminar las señales de grasa o hidrocarburo.
- Un desoxidante fosfato (elimina las señales de óxido en los inoxidable y las señales en el casco y cubierta).

NOTICE DE REPARATION DE GEL-COAT

PRECAUTION

Pour bien réussir vos travaux, deux précautions importantes:
temps sec, température entre 15° et 25°C.

PROPORTIONS:

Nos produits sont accélérés, il vous suffit d'ajouter le catalyseur (liquide incolore).
La proportion la plus courante est de 2%.
La prise en gel (temps de travail) est alors d'environ 1/2 heure, le durcissement est d'environ 10 heures.

MISE EN OEUVRE:

Pour boucher un trou de bulle ou une éraflure, bien nettoyer la surface à l'acétone, poncer préalablement.
Préparer la quantité de gel-coat nécessaire sur une plaque de verre de préférence.
Appliquer le produit avec une spatule ou une pince.

GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

PRECAUTION

Successful repairs require two critical factors:
a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.

MIXING RATIO:

Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).
The usual ratio is 2%.
The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.

APPLICATION:

- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.
- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.
- Apply the product with a spatula or pointed tool.

REPARACION DE GEL COAT

PRECAUCION

Para hacer bien los trabajos, dos precauciones importantes:
tiempo seco y temperatura entre 15° y 25°C.

PROPORCIONES:

Nuestros productos van acelerados, solo falta echarles el catalizador.
La proporción más corriente es 2%.
El tiempo de trabajo es de aproximadamente media hora y endurece en 10 horas.

METODO DE TRABAJO:

- Para tapar un agujero o un arañazo, limpiar bien la superficie con acetona, lijar antes.
- Preparar la cantidad de gel coat necesaria en una placa de cristal preferentemente.
- Aplicar el producto con una espátula.

Mettre une surépaisseur pour prévoir le ponçage à l'abrasif à l'eau et le lustrage pour obtenir une surface brillante.

Pour égaliser les petites retouches sur surfaces lisses, il suffit de coller sur le gel-coat frais, un scotch (ou mieux, un mylar) le décoller après durcissement (pour obtenir une finition très brillante, poncer très fin et luster).

STOCKAGE:

Pour une bonne conservation, il convient de stocker les composants dans un endroit frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière.

Les polyester sont inflammables, prendre les précautions d'usage.

AVERTISSEMENT

Le catalyseur est un produit dangereux. Ne pas le laisser à la portée des enfants. Ne pas mettre en contact avec la peau et les muqueuses. Se laver à l'eau savonneuse et rincer abondamment en cas de contact avec la peau.

NETTOYAGE DES OUTILS:

Pour tout nettoyage d'outils, utiliser de l'acétone.

- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.

- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).

GEL-COAT STORAGE:

Gel-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.

WARNING

The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach.

Avoid contact with the skins and mucosa.

In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.

TOOLS CLEANING:

Clean tools with acetone.

- Poner un sobreespesor para poder lijar con lija de agua y pulir para obtener una superficie brillante.

- Para igualar los pequeños retoques en las superficies lisas, es suficiente pegar sobre el gel coat fresco, un scotch y despegarlo después de endurecer (para obtener un acabado muy brillante, pulir fino y abrillantar).

ALMACENAMIENTO:

Para una buena conservación, es conveniente almacenar los componentes en un sitio fresco, protegido de la humedad y de la luz durante 6 meses máximo.

El políester es inflamable, tomar toda clase de precauciones.

ADVERTENCIA

El catalizador es un producto peligroso. No lo deje al alcance de los niños, no poner en contacto de la piel y de las mucosas.

Lavar se con agua jabonosa y enjuagarse abundantemente.

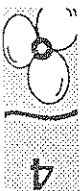
LIMPIEZA DE HERRAMIENTAS:

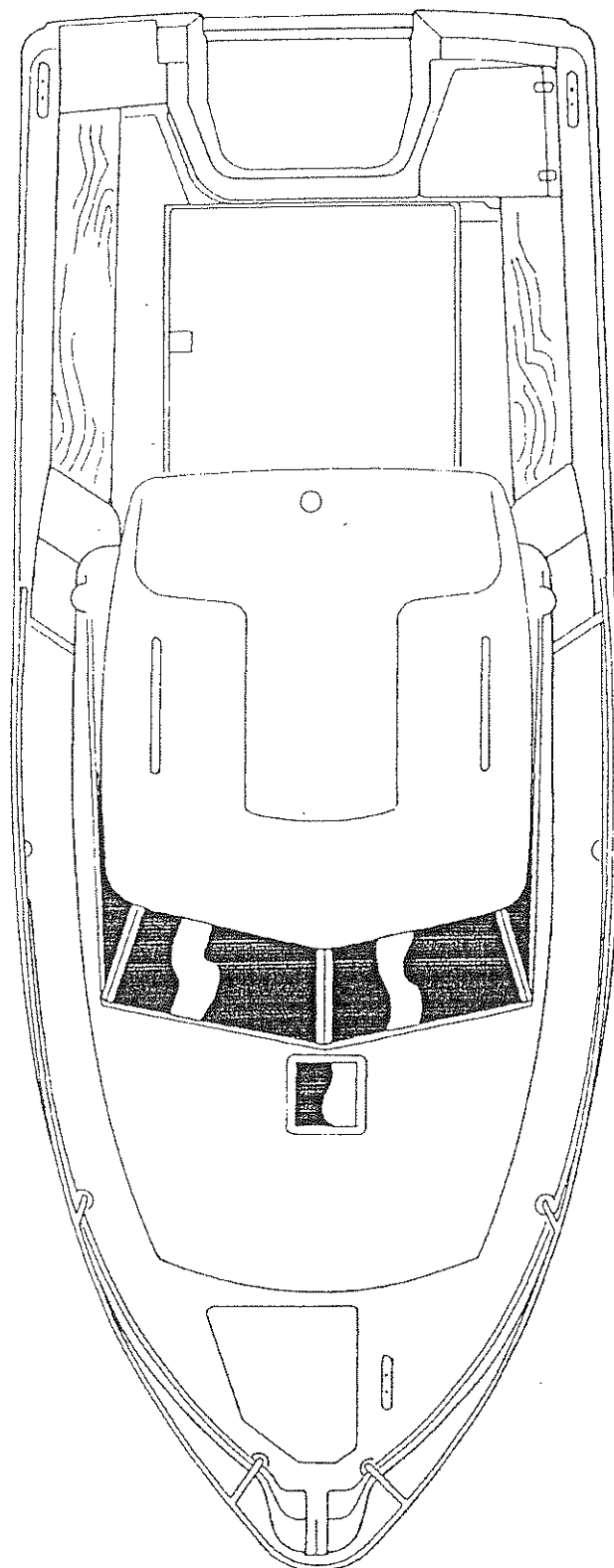
Para limpiar las herramientas utilice acetona.



**PONT
DECK
CUBIERTA**

S.3, S.4, S.5 ISO 10240





PLAN DE PONT
DECK LAYOUT
PLANO DE CUBIERTA
5.3.1 iso 10240

AMARRAGE

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Pour les manoeuvres d'amarrage, le bateau doit disposer de cordages en quantité et dimensions suffisantes et adaptés à l'environnement:

- Manoeuvrer toujours au moteur.
- Tenir compte du courant et du vent pour les manoeuvres.
- Protéger au maximum le bateau avec des pare battages de bonnes dimensions.
- Conserver toujours les amarres claires et à poste.
- Manoeuvrer à vitesse réduite.

DANGER

Ne pas chercher à arrêter le bateau à l'aide du pied, de la main ou d'une gaffe.

Après l'amarrage:

- Protéger les aussières du raga à l'aide de fourreaux plastiques.
- Tenir compte le cas échéant des variations de hauteur d'eau.

MOORING

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board:

- Always manoeuvre the boat with the engine.
- Handle the boat consistent with the current and wind.
- Protect the boat with suitably-sized fenders.
- Always keep the ropes unfouled and home.
- Handle the boat at slow speed.

DANGER

Never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.

When taut:

- Protect the ropes from chafing with plastic sleeves.
- Make allowance for the tide, as the case may be.

AMARRE

ADVERTENCIAS / MANTENIMIENTO:

Para las maniobras de amarra, el barco debe disponer de calabrotes en cantidad, y dimensionados y adaptados al contorno.

- Maniobrar siempre con el motor.
- Tener en cuenta la corriente y el viento en las maniobras.
- Proteger al máximo el barco con las defensas bien dimensionadas.
- Conservar siempre los amarres a punto y en su sitio.
- Maniobrar a velocidad reducida.

PELIGRO

No pretenda parar el barco con la ayuda del pie, de la mano o de un bichero.

Después del amarre:

- Proteger los calabrotes de los rayones con fundas de plástico.
- Tener en cuenta las variaciones de altura de la mar si las hay.

MOUILLAGE

Le système de mouillage avant a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 8 kg avec de la chaîne à mailles Ø 6 mm et câble Ø 10 mm. Il faut mouiller en règle générale au minimum 3 fois la profondeur d'eau.

PRECAUTION

Avant d'établir un mouillage, vous devez vérifier la profondeur, la force du courant et la nature des fonds.

MOUILLAGE ARRIERE:

- Les manœuvres de mouillage arrière s'effectuent moteur arrêté.
- Amarrer le câble sur le taquet d'amarrage à la longueur souhaitée.
- Laisser filer le mouillage lentement en prenant garde de ne pas endommager hélice ou safran.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Après chaque sortie en mer, rincer la ligne de mouillage à l'eau douce.

ANCHORING

The forward anchoring system was designed for a Britany, 8 kg type anchor with dia. 6 mm links chain and dia. 10 mm cable. As a general rule, three times the height of water should be paid out.

PRECAUTION

Before dropping the anchor, check the depth, the current and the nature of the sea bed.

AFT ANCHORING

- Stop the engine to drop the aft anchor,
- Secure the required length of cable on the cleat
- Pay out slowly taking care not to damage the propeller or rudder blade.
- Rinse anchor chain with fresh water after every seatrip.

FONDEO

El sistema de fondeo ha sido concebido para un ancla del tipo BRITANY, de 8 kg, y una cadena de eslabones 6 mm, y calabrote 10 mm. Hay que fondear por regla general con un fondeo mínimo de 3 veces la profundidad del agua.

PRECAUCION

Antes de hacer un fondeo, verifique la profundidad, la fuerza de la corriente y la naturaleza de los fondos.

FONDEO EN POPA

- Las maniobras de fondeo en popa se efectúan a motor parado.
- Amarrar el calabrote en cornamusa de amarre con el largo deseado.
- Dejar correr el fondeo lentamente sin dañar la hélice o el timón.

ADVERTENCIAS / MANTENIMIENTO

- Después de cada salida al mar, aclarar el anclaje con agua dulce.

ENTRETIEN DU PONT

Utiliser le moins possible d'agents de nettoyage, et ne pas les rejeter dans l'eau. Nettoyer votre bateau à terre de préférence. Ne pas utiliser de solvants ou d'agents détergents agressifs. (Voir chapitre 3). Brosser régulièrement le pont à l'aide d'un dégraissant-shampooing et à l'eau douce.

BOISERIES EXTERIEURES EN TECK:

- Rincer régulièrement les boiseries à l'eau douce.
- Surfacier le teck au papier de verre fin pour le raviver.

PLEXIGLAS:

- Rincer le plexiglas à l'eau douce.
- Lustrer avec un chiffon doux imprégné d'huile de paraffine.
En cas de rayure, utiliser une pâte à polir adaptée en se conformant à la notice du fournisseur (ne pas utiliser de solvant, alcool, acétone).

DECK MAINTENANCE

Use less cleaner products as possible and do not drain them in the sea.
Clean preferably your boat on shore.
Do not use any solvent or solvent based products.
(refer to section 3)
Brush the deck regularly with fresh water and degreasing shampoo.

OUTSIDE TEAK WOOD:

- Regularly rinse teak wood parts with fresh water.
- Sand teak wood with fine sand paper to renovate it.

PLEXIGLAS:

- Rinse plexiglas parts with fresh water.
- Polish with a soft rag soaked in paraffin.
Remove scratches with a polish paste consistent with the manufacturer's instructions (refrain from using solvents, alcohol, acetone).

MANTENIMIENTO DE LA CUBIERTA

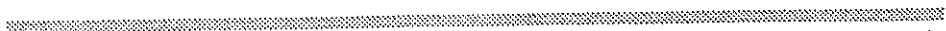
Utilizar lo menos posible agentes de limpieza y no echarlos al agua.
Limpiar el barco preferiblemente en tierra.
No utilizar disolventes o productos detergentes agresivos (ver capítulo 3).
Capillar con regularidad la cubierta con un desengrasante champú y agua dulce

ENMADERAMIENTOS EXTERIORES EN TECA

- aclarar las piezas de madera con regularidad y con agua fresca
- Lijar la teca con papel de vidrio fino para avivarlo

PLEXIGLAS

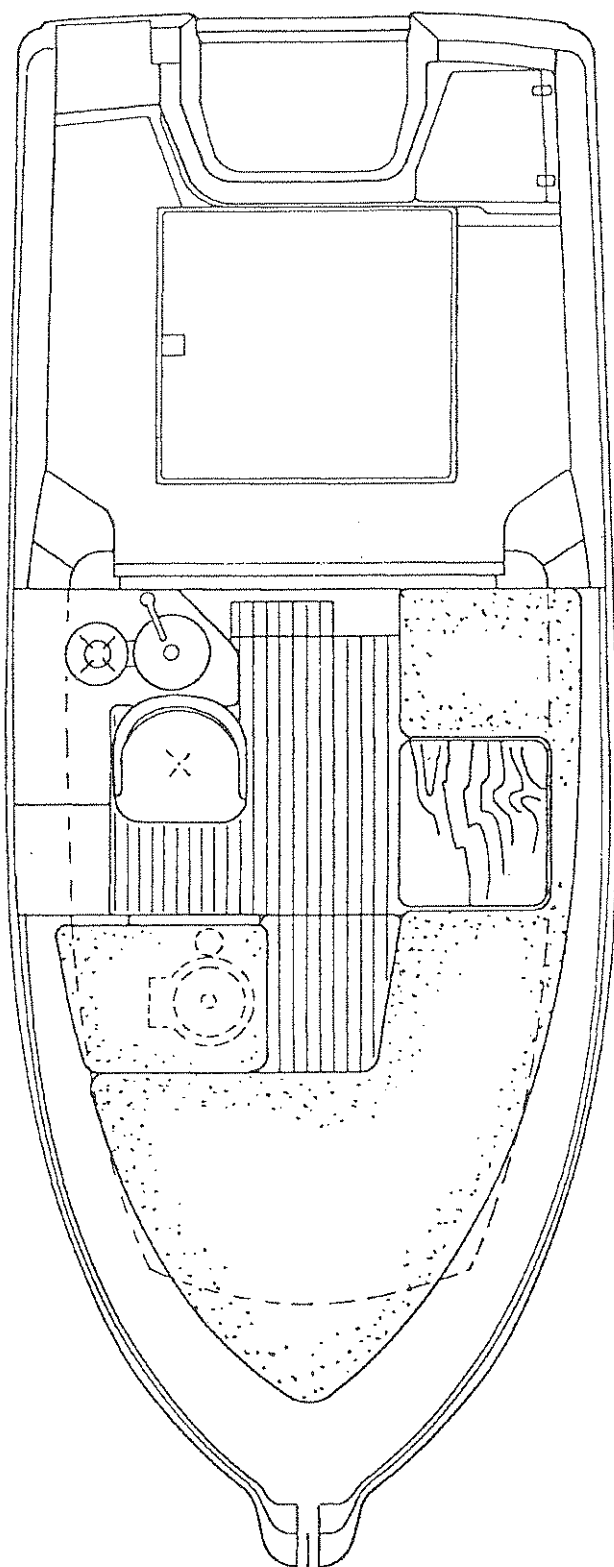
- Aclarar el plexiglas con agua dulce
- Darle lustre con un trapo suave impregnado con aceite de parafina.
En caso de arañazo, utilizar una pasta de lucir especial, respetando la noticia del fabricante. (no utilizar disolvente, alcohol, acetona).



**EMMÉNAGEMENTS
ACCOMMODATIONS
DISTRIBUCIONES**

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240





EMMÉNAGEMENTS
ACCOMMODATIONS
DISTRIBUCIONES

S.3.1 iso 10240

LES EMMENAGEMENTS

RECOMMANDATIONS/ENTRETIEN

- Utiliser le moins possible d'agents de nettoyage, et ne pas les rejeter dans l'eau.
- Nettoyer votre bateau à l'eau de préférence.
- Profiter du beau temps pour aérer les coussins de banquette et couchettes et les relever quand vous quittez le bateau.
 - Protéger l'intérieur de votre bateau le plus souvent possible des rayons UV, à l'aide des rideaux d'occultation.
 - Veiller à la propreté et à l'assèchement des fonds.

Coussins:

PRECAUTION

Tout produit à base de solvant (alcool, acétone, trichloréthylène) doit être proscrire. Répéter chaque housse et mousse lors du démontage.

ACCOMODATIONS

RECOMMENDATIONS:

- Use less cleaner products as possible and do not drain them in the sea.
- Clean preferably your boat on shore.
- Take the cushions out from the settee and berth in fine weather and raise them up when you leave the boat.
 - Protect the interior from UV rays as often as possible using the blinds.
 - Ensure that the bilges are clean and dry.

Cushions :

PRECAUTION

Solvent-based products (pure alcohol, acetone, trichloroethylene) are strictly prohibited. Mark up each cover and foam cushion on dismantling.

LAS DISTRIBUCIONES

RECOMENDACIONES:

- Utilizar lo menos posible productos de limpieza y no tirarlos al agua.
- Limpia el barco en tierra preferiblemente.
- Aprovechar el buen tiempo para airear los cojines de los asientos y camas y retirarlos cuando abandone el barco.
 - Proteger el interior de su barco lo más a menudo posible de los rayos UV con la ayuda de cortinas.
 - Vigilar la limpieza y el secado de los fondos.

Cojines:

PRECAUCION

Todo disolvente o producto a base de disolvente (alcohol, acetona, tricloroetileno) está prohibido. Se aconseja marcar cada funda y espuma al desmontar.

Tissus PVC ou enduits:
Utiliser une éponge et de l'eau savonneuse (type savon de marseille).
Pour les taches rebelles, essuyer par tamponnage, sans froter, avec un tissu imprégné de white spirit.

Des produits sélectionnés sont disponibles dans le réseau JEANNEAU.

*PVC or coated textile:
Use a sponge and soapy water (olive oil soap type).
Dab away stains, without rubbing, with a white spirit soaked cloth.
Selected products are available at the Jeanneau's network.*

- Tejido PVC o tejido enlucido:
Utilizar una esponja y agua jabonosa (tipo jabón corriente).
Para las manchas rebeldes, limpiar sin frotar, con una tela impregnada de white-spirit.
Productos seleccionados están disponibles en la red JEANNEAU.



**PLOMBERIE
PLUMBING
FONTANERIA**

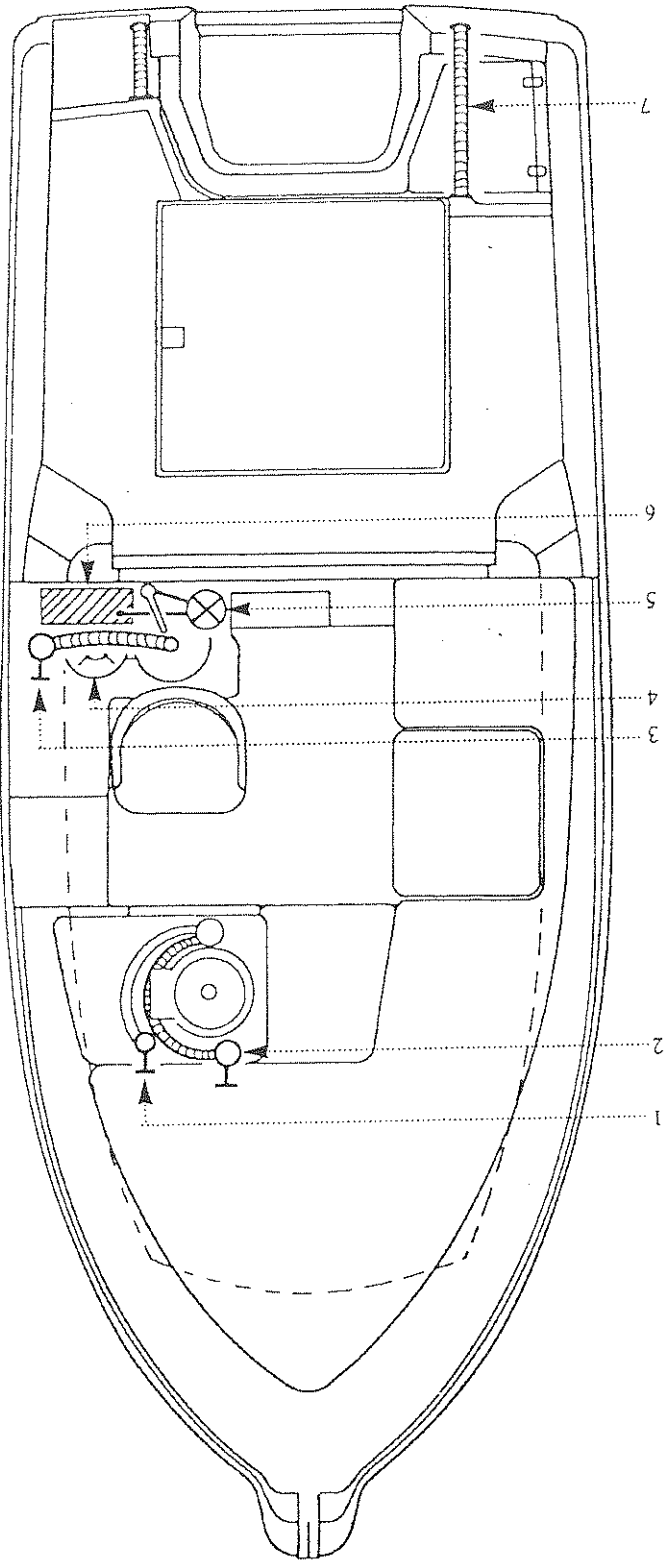
5.3, 5.5; 5.6 iso 10240



CIRCUIT D'EAU DOUCE,GAZ EVACUATIONS FRESH WATER SYSTEM,GAS AND DRAINAGE CIRCUITO DE AGUA DULCE, GAS EVACUACION

5.3.3 a), 5.3.3 g): 5.3.3 k) iso 10240

- 1- Vanne de prise d'eau du WC marin (option)
Inlet seacock for marine toilet (optional extra)
Válvula de toma de agua del inodoro marino
- 2- Vanne d'évacuation du WC marin (option)
Outlet seacock for marine toilet (optional extra)
Válvula de evacuación del inodoro marino
- 3- Vanne d'évacuation de l'évier
Sink drainage seacock
Válvula de evacuación del fregadero
- 4- Réchaud gaz à cartouche
Gas stove with cartridge
Hornillo de gas
- 5- Groupe d'eau
Galley pump
Bomba de agua
- 6- Jerrycan d'eau douce
Fresh water jerry can
Recipiente agua fresca
- 7- Tuyau d'évacuation de cockpit
Cockpit drainage hose
Tubo de evacuación de banera



DEPOSITO DE AGUA
RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO:
 Es posible esterilizar los depósitos con la ayuda de una pastilla de clonazone (venta en farmacias).
 En caso de inactividad prolongada, purificar los depósitos y canalizaciones con ácido acético o con vinagre blanco).
 Para el invierno consultar el capítulo 10.

WATER TANK
RECOMMENDATION / MAINTENANCE:
 The tanks can be sterilized by adding a "clonazone" tablet (available from chemists).
 Purify the tanks and pipes with acetic acid or white vinegar if the boat is to stay unattended for a long period.
 Refer to chapter 10 for winter precautions.

RESERVOIR D'EAU
RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:
 Il est possible de stériliser les réservoirs à l'aide d'une pastille de clonazone (vente en pharmacie).
 En cas d'inactivité prolongée, purifier réservoirs et canalisations avec de l'acide acétique ou du vinaigre blanc).
 Pour l'hivernage, consulter le chapitre 10.

- Vérifier, avant utilisation, que les vannes de prise d'eau et d'évacuation sont bien ouvertes.
- Pour vider la cuvette, placer le levier de commande de la pompe en position inclinée (FLUSH), et actionner la pompe. Pour assécher la cuvette, remettre le levier en position verticale (DRY), et actionner la pompe.
- N'utiliser que du papier absorbant pour éviter de boucher les WC et prévoir un rinçage régulier du système à l'eau douce. Fermer les vannes après chaque usage et surtout lorsque personne n'est à bord.

UTILISATION DES W.C. MARINS (option):

Ne jamais faire fonctionner l'appareillage de circuit d'eau lorsque la vanne est fermée ou lorsque le réservoir est vide sous peine de détérioration du matériel électrique.

PRECAUTION

CIRCUIT GAZ (voir chapitre 2 Sécurité)

CIRCUIT DE GAS (ver capítulo 2 Seguridad)

- Ensure that the water supply and discharge valves are open before using the appliance,
- To drain the bowl, set the pump lever to "FLUSH" and actuate the pump. To strip the bowl, set the pump lever back to "DRY" and actuate the pump.
- Use exclusively absorbing paper to avoid clogging the closets and rinse the system regularly with fresh water. Shut the valves after every use and especially when the boat is unattended.

MARINE CLOSETS OPERATION (optional extra):

Never run the water system if the valve is closed or the tank is empty to avoid damaging the electrical equipment.

PRECAUTION

GAS SYSTEM (refer to chapter 2 Safety)

FRESH WATER SYSTEM

CIRCUIT GAZ (voir chapitre 2 Sécurité)

CIRCUIT D'EAU DOUCE

PRECAUTION

Ne jamais faire fonctionner l'appareillage de circuit d'eau lorsque la vanne est fermée ou lorsque le réservoir est vide sous peine de détérioration du matériel électrique.

UTILISATION DES W.C. MARINS (option):

- Vérifier, avant utilisation, que les vannes de prise d'eau et d'évacuation sont bien ouvertes.
- Pour vider la cuvette, placer le levier de commande de la pompe en position inclinée (FLUSH), et actionner la pompe. Pour assécher la cuvette, remettre le levier en position verticale (DRY), et actionner la pompe.
- N'utiliser que du papier absorbant pour éviter de boucher les WC et prévoir un rinçage régulier du système à l'eau douce. Fermer les vannes après chaque usage et surtout lorsque personne n'est à bord.

CIRCUITO DE EVACUACION DE AGUA:
La válvula de evacuación del fregadero está situada debajo del hornillo (fig. 1). Quitar el hornillo (a) y luego elemento plástico (b).
Verificar con regularidad el buen funcionamiento y la estanqueidad de las válvulas y los pasacascos, cerrar las válvulas cuando el circuito no se utiliza. Controlar el ajuste de los collares y de los racores de tubería flexible y el estado de las juntas.

MANTENIMIENTO
Para limpiar los aparatos sanitarios en polyester, utilizar una esponja empapada en agua y jabón líquido. Entonces tiene Ud que proscribir los polvos de raspar, los cepillos y esponjas abrasivos.

RECOMENDACIONES:
Cuando se estaciona en puerto, utilice si existen las instalaciones sanitarias del puerto. En algunos puertos y países está prohibido verter aguas sucias. Es necesario un depósito para recogerlas.

WASTE WATER DISCHARGE:
The sink draining seacock is located under the stove (fig. 1). Dislodge the stove (a) then the plastic cover (b).
Check the valves and sea cocks for water tightness and operation regular. Shut the valves when the system is not in use. Check the clamps and hose pipe couplings and seals for condition.

MAINTENANCE:
To clean polyester sanitary appliances, use a sponge soaked in water and liquid soap. Cleaning powders, brushes and abrasive sponges are prohibited.

RECOMMENDATIONS:
During shore stay, use if possible the club-house sanitary appliances.
Waste water rejection is restricted in some countries or marinas; Holding tank is necessary.

EVACUATION DES EAUX USEES:
La vanne d'évacuation de l'évier se trouve sous le réchaud (fig. 1). Vérifier régulièrement le bon fonctionnement et l'étanchéité des vannes et des passe-coques, fermer les vannes lorsque le circuit d'eau n'est pas utilisé. Contrôler le serrage des colliers et des raccords de tuyau-terre souple et l'état des joints.

ENTRETIEN:
Le nettoyage des appareils sanitaires en polyester se fait avec une éponge imbibée d'eau et de savon liquide. Les poudres à récurer, brosses et éponges abrasives sont donc à proscrire.

RECOMMANDATIONS:
Lors de vos stationnements au port, utiliser si elles existent, les installations sanitaires de la capitainerie.
Dans certains ports ou pays, le rejet des eaux usées est interdit; Une caisse à eaux usées est nécessaire.

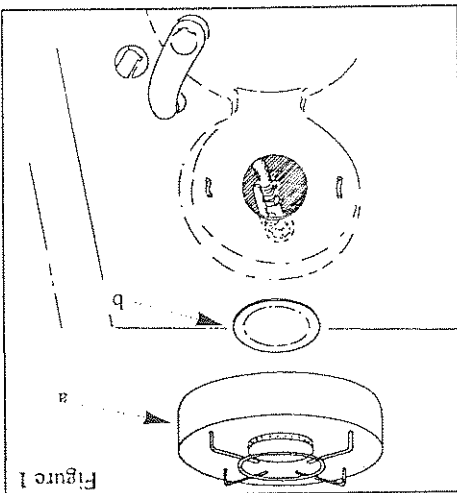


Figure 1

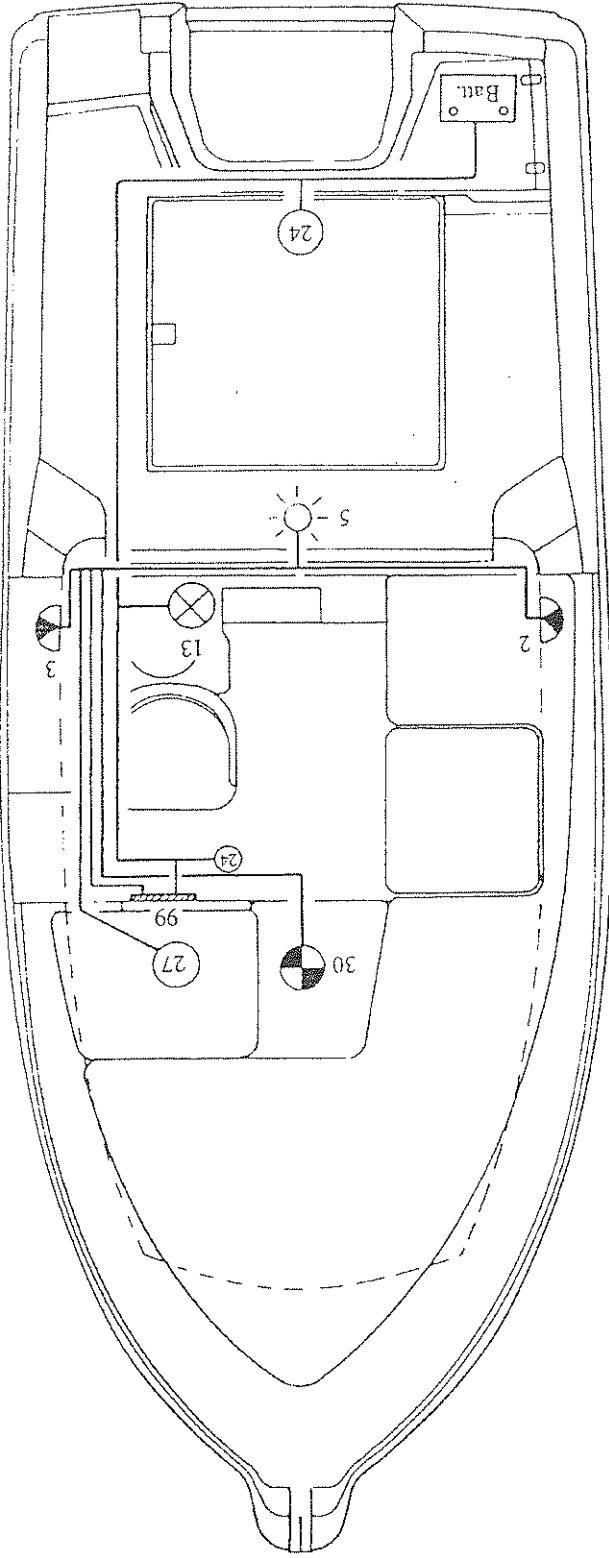
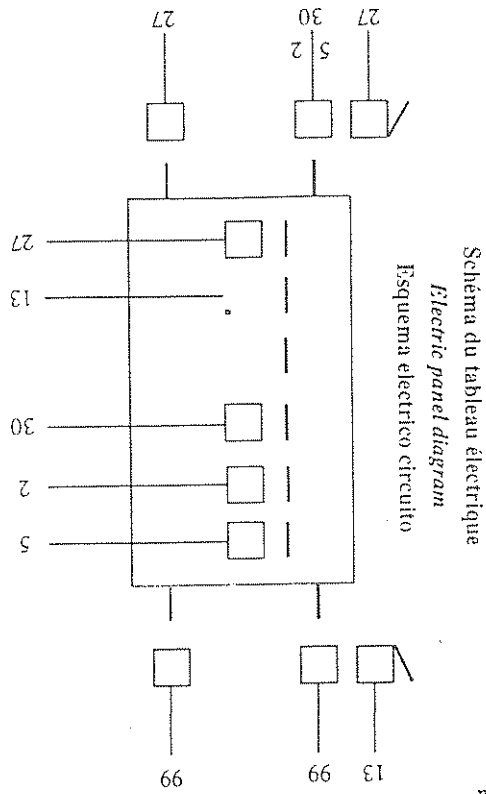
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELECTRIC INSTALLATION
INSTALACION ELECTRICA
5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



INSTALLATION ELECTRIQUE ELECTRIC INSTALLATION INSTALACION ELECTRICA

S.3.3 b) iso 10240

- | | | |
|-------------------------------|------------------|------------|
| Désignation | Nombre x section | Color |
| Designation | Number x section | Color |
| Désignation | Nombre x section | Color |
| 30 - Plafonnier cabine | 2 x 1,5 | Rouge/noir |
| Cabin light | | Red/black |
| Plafon de cabina | | Rouge/noir |
| 27 - Essuie-glace | 3 x 1,5 | Gris |
| Wiper | | Gris |
| Limpaparabrisas | | Gris |
| 99 - Alimentation tableau | 2 x 4 | Rouge/noir |
| Electric panel supply | | Red/black |
| Cuadro alimentación | | Rouge/noir |
| 24 - Jauge carburant (option) | 2 x 0,75 | Rouge/noir |
| Fuel gauge (optional extra) | | Red/black |
| Médidor de carburante | | Rouge/noir |
| 13 - Groupe d'eau | 2 x 1,5 | Rouge/noir |
| Galley pump | | Red/black |
| Groupe de agua | | Rouge/noir |
| 2 - Feu de route bâbord | 2 x 1,5 | Rouge/noir |
| Port navigation light | | Red/black |
| Luz de ruta babord | | Rouge/noir |
| 3 - Feu de route tribord | 2 x 1,5 | Rouge/noir |
| Starboard navigation light | | Red/black |
| Luz de ruta estribor | | Rouge/noir |
| Batt - Batterie | | |
| Battery | | |
| Bateria | | |



FONCTIONNEMENT

Dans le cas ou un appareil électrique ne serait pas alimenté, vérifier:

- L'alimentation générale (batterie, coupe-batterie)
- Les interrupteurs et fusibles placés sur la ligne
- L'appareillage électrique concerné

PRECAUTION

Fermer le coupe-batterie lorsque le bateau est inoccupé.

BATTERIE

La batterie se trouve dans le coffre arrière.

Sa capacité nominale est calculée en fonction du choix de moteur.

La charge de la batterie s'effectue au moyen d'un alternateur accouplé au moteur et par l'intermédiaire d'un régulateur.

OPERATION

In case an electrical unit should not be energized, check:

- The main power supply (battery, master switch),
- The switches and fuses along the line,
- The relevant electrical units.

Use the automatic reset switch to read the fuel gauge, to avoid electrolytic problems.

PRECAUTION

Switch the master switch off if the boat is unattended.

BATTERY

The battery is located in the aft locker.

The rating is depending on the engine version.

The engine-driven a.c. generator is used to charge the battery via a regulator.

FONCTIONNEMENT

En caso de que el aparato eléctrico no este alimentado, verifique:

- La alimentación general (batería).
- Los interruptores y fusibles colocados en línea.
- El aparato eléctrico afectado.

PRECAUCION

Cierre el corta-batería cuando el barco no está ocupado.

BATERIA

La batería se encuentra en el cofre de detrás.

Su capacidad nominal está calculada en función de la elección del motor.

La carga de la batería se efectúa con un alternador acoplado al motor y por mediación de un regulador.

PRECAUTION

Il est indispensable pour assurer une durée de vie correcte à la batterie, de la maintenir en état de charge suffisant:
ne jamais la décharger au-delà de 70% de la capacité nominale.

Quoiqu'il en soit, l'utilisation d'un chargeur de qual est fortement recommandée de manière à commencer la navigation avec des batteries correctement chargées.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Maintenir la batterie propre et sèche pour éviter tout risque d'usure prématurée, - Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et rajouter de l'eau distillée si nécessaire,
- Faire contrôler le degré d'acidité de la batterie après une période de non utilisation importante,
- Serrer et entretenir les cosses sur borne en les graissant régulièrement avec de la vaseline.

PRECAUTION

The battery must be always sufficiently charged, and never drained beyond 70% of the rating to ensure a satisfactory service life.

It is nonetheless strongly advised to use a shore battery charger in order to sail off with a properly charged battery.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- Keep the battery clean and dry to obviate premature wear,
- Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required,
- Check the acid degree in the battery after extended idle time,
- Secure and smear the terminals regularly with petroleum jelly.

PRECAUTION

Es indispensable para asegurar una duración de vida correcta de la batería, mantenerla en estado de carga suficiente.
Nunca descargar la batería más del 70% de la capacidad nominal.

De cualquier manera, la utilización de un cargador de muelle es muy recomendable para empezar la navegación con las baterías correctamente cargadas.

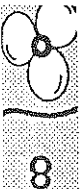
RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO

- Mantener la batería limpia y seca evitar los riesgos de un desgaste prematuro.
- Verificar periódicamente el nivel de electrolisis y echar si es necesario agua desilada.
- Hacer controlar el grado de acidez de la batería después de un largo periodo sin utilizar.
- Apretar y mantener los terminales sobre las bornas engrasándolos con regularidad con vaselina.



**MOTEUR HORS-BORD
OUTBOARD ENGINE
MOTOR FUERA BORDA**

5.3, 5.4, 5.5 iso





OPTIONS / ELECTRONIQUE

RECOMMANDATIONS

Il est conseillé de conserver un message dans chaque conduit et de baliser les faisceaux pour faciliter la glisse à l'intérieur des conduits.

Ne pas placer d'instruments ou répéteurs électroniques à moins de 1,50 m des hauts parleurs de l'installation radio si votre bateau en est équipé.

Pour tous ces travaux électriques nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste ou aux techniciens de notre réseau.

OPTIONAL EXTRAS / ELECTRONICS

RECOMMENDATIONS

Permanent runners should be provided in each sleeve and harness should be tailed on to facilitate inside sliding.

Never install electronic instruments or repeaters less than 1,50 m away from the radio loudspeakers, if installed on your boat.

Ask for a specialist assistance or call our customer support network for all electrical work.

OPCIONES / ELECTRONICA

RECOMENDACIONES

Se recomienda conservar un resigio en cada conductor y echar talco para facilitar el deslizamiento en el interior de los conductos.

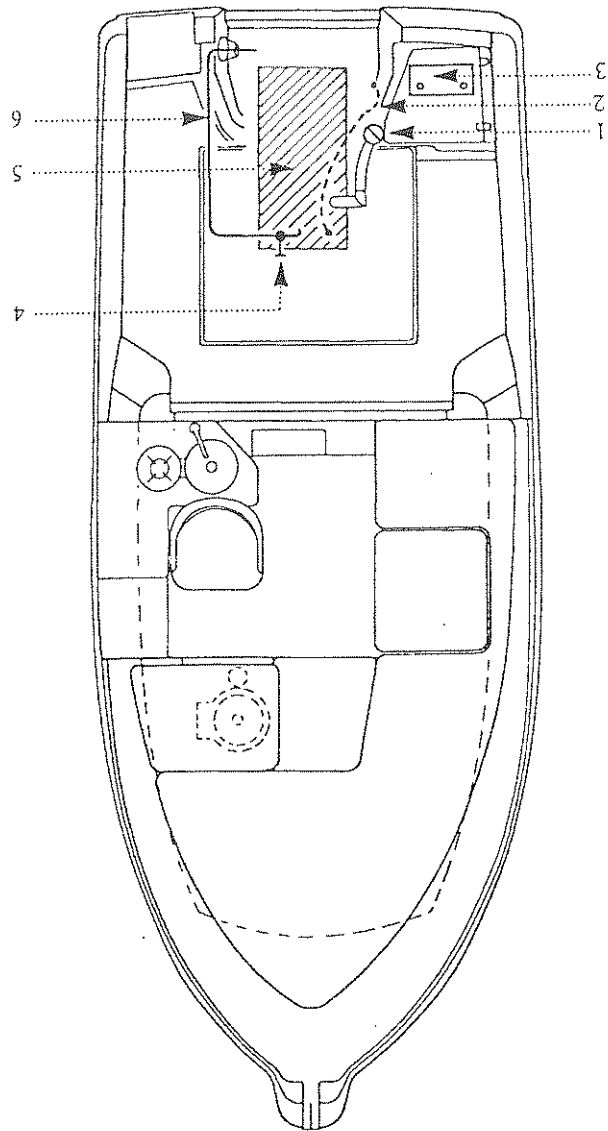
No coloque instrumentos o repetidores electrónicos a menos de 1,50 m. de los altavoces de la instalación de radio si su barco la lleva.

Para todos estos trabajos eléctricos le aconsejamos que llame a un especialista o técnico de nuestra red.

COMPARTIMENT TECHNIQUE TECHNICAL COMPARTMENT COMPARTIMENTO TECNICO

S.3.3 c) iso 10240

- | | | |
|---|-----------------------------------|--|
| 1- Tuyau et nable de remplissage essence | Fuel filling pipe and deck filler | Tubería y tapón de llenado de gasolina |
| 2- Mise à l'air libre du réservoir, évent | Fuel tank vent | Respiradero del depósito, salida |
| 3- Batterie | Battery | Batería |
| 4- Vanne d'alimentation essence | Fuel valve | Válvula de alimentación de gasolina |
| 5- Réservoir de carburant | Fuel tank | Depósito de carburante |
| 6- Tuyau d'alimentation essence | Fuel supply pipe | Tubería de alimentación de gasolina |



NOURRICE

DANGER

La nourrice devra être stockée à l'extérieur de l'habitable pour éviter tous risques d'incendie



RÉSERVOIR DE CARBURANT FIXE (Option)

Le réservoir de carburant, se remplit en utilisant le nable. Afin de préserver le pont d'éventuelles projections de carburant, mouiller le pourtour du nable avec de l'eau de mer avant de retirer le bouchon. En cas de projections, rincer le pont abondamment (bouchon de nable en place).

DANGER

Arrêter le moteur et éteignez vos cigarettes pendant le remplissage de carburant.



Ne pas attendre que les réserves carburant soient presque épuisées pour faire le plein, il y a risque de désarmorage du circuit de carburant.

FUEL CAN

DANGER

The fuel can must be stored outside the binacle to avoid fire risks.



FIXED FUEL TANK (Optional extra)

Use the deck filler plug to fill up the fuel tank.
To protect the deck from possible fuel splashes, wet up the area around the deck filler with sea water before taking the plug off. In case of splashes, rinse the deck liberally (after fitting the filler plug back in place).

DANGER

During tank filling, the engine must be stopped and smoking must be prohibited.



Refill before the fuel tanks are depleted to prevent the fuel system from running dry.

DEPOSITO

PELIGRO

Almacenar el carburante en un depósito fuera del salón, para salvar riesgos de incendio



DEPOSITO DE CARBURANTE FIJO (Option)

El depósito de carburante se llena utilizando el tapón de llenado. Para preservar la cubierta de eventuales proyecciones de carburante, mojar alrededor del tapón con agua de mar antes de sacar el tapón. En caso de que caiga carburante aclarar la cubierta abundantemente (una vez el tapón colocado en su sitio).

PELIGRO

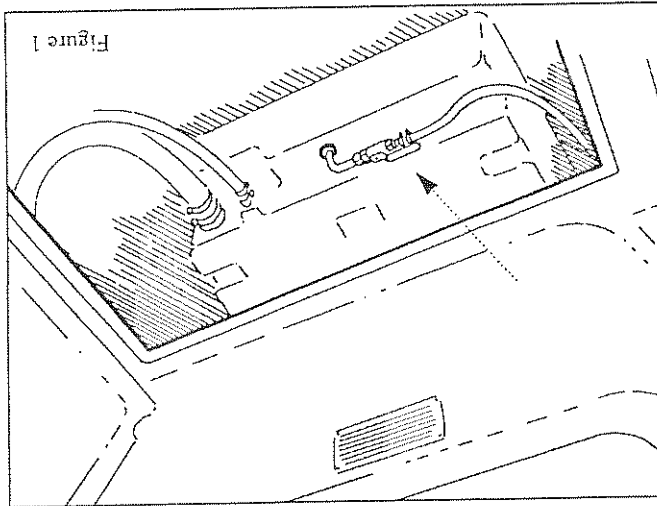
Pare el motor y apague los cigarrillos durante el llenado del depósito de carburante.



No esperar que la reserva de carburante se haya casi agotado para llenar el depósito, corre el riesgo de que se desactive el circuito de carburante.

- RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO:**
- Vigile periódicamente el buen estado de la junta tórica del tapón de llenado para evitar las entradas de agua.
 - Tener el depósito lo más lleno posible para evitar condensaciones.
 - Cada 5 años es conveniente limpiar el depósito de los barroes que podrían depositarse.
 - No cierre el grifo de carburante entre cada utilización, salvo ausencia prolongada (fig.1).

- RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:**
- Check regularly the filler plug O-ring for condition to prevent water ingress.
 - Ensure that the tank is full up to maximum to avoid condensation.
 - Clean the tank every 5 years to remove sludge deposits.
 - Shut the fuel valve only during an extended unattended period (fig.1).



- RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:**
- Veiller périodiquement au bon état du joint torique du nable de remplissage afin d'éviter les entrées d'eau.
 - Tenir le réservoir le plus plein possible pour éviter la condensation.
 - Tous les cinq ans, nettoyer le réservoir des boues qui pourraient s'y déposer.
 - Ne fermer la vanne qu'en cas d'absence prolongée (fig.1).

MOTEUR HORS-BORD

Reportez-vous à la notice constructeur fournie avec le bateau.
Il est IMPORTANT de la lire ATTENTIVEMENT, elle vous donnera des explications détaillées sur le fonctionnement du moteur, et toutes les opérations permettant d'en faire bon usage.
 S'assurer d'avoir assez de carburant avant de sortir en mer.
 Veiller à tout risque d'épandage d'huile et de carburant; Surveiller la couleur des gaz d'échappement.
NAVIGATION
 Au moteur, éviter de faire du bruit et du clapot à proximité des autres usagers et respecter les limitations de vitesse.

OUT BOARD ENGINE

Refer to the brochure supplied with the boat.
You MUST read CAREFULLY the brochure which includes detailed hints about the engine operation and how to run it properly.
 Before sailing make sure that you have enough fuel.
 Look after risk of oil or fuel leaks; Check the exhaust gas colour.
SAILING
 When sailing, avoid making noise and waves near other users and respect speed-limits.

MOTOR FUERA BORDA

Referirse al manual entregado con el barco.
Es importante leerlo atentamente, le dará las explicaciones detalladas sobre el funcionamiento del motor y todas las operaciones que permiten un buen uso.
 Asegúrese de tener bastante carburante antes de echarse a la mar.
 Controle cualquier riesgo de pérdida de aceite y de carburante.
 Vigile el color de los gases de escape.
NAVEGACION
 Evite hacer ruido y chapoteo en proximidad de otros usuarios y respete las limitaciones de velocidad.

VISIBILITÉ AU NIVEAU DU POSTE DE PILOTAGE

Les règles internationales pour prévenir les abordages en mer (COLREG) et les règles de route imposent une surveillance correcte en permanence et le respect de la priorité.

S'assurer qu'aucun autre navire ne se trouve sur votre route.
La visibilité à partir du poste de pilotage peut être obscurcie dans les conditions suivantes:

- Angle d'inclinaison du moteur et angle de planing.
- Transition du mode "déplacement" au mode "planing".
- Chargement et distribution de la charge.
- Conditions de mer, pluie, embruns, brouillard ou obscurité.
- Lumières à l'intérieur du navire.
- Personnes et équipements amovibles situés dans le champ de visibilité du barreur.

VISIBILITY IN THE STEERING STATION

The COLREG and route regulations prescribe a permanently correct surveillance and the respect for the priority.

Make sure that no other boat is on your route.

The visibility from the steering station can be reduced because of the following:

- Power trim and planing trim
- Transition from the "moving" to the "planing" mode
- Load and distribution of load
- Sea conditions, rain, spray, fog or darkness
- Lights inside the boat
- People and removable equipments in the helmsman's visibility field.

VISIBILIDAD A NIVEL DEL PUESTO DE PILOTAJE

Las reglas internacionales para prevenir los abordajes en el mar (COLREG) y las reglas de ruta imponen una vigilancia permanente y el respeto a la prioridad.
Asegúrese que no hay otro buque en su ruta.
La visibilidad desde el puesto de pilotaje puede taparse en las condiciones siguientes:

- Ángulo de inclinación del motor y ángulo de planing.
- Transición del modo «desplazamiento» al modo «planing»
- Carga y distribución de la carga.
- Condiciones de mar, lluvia, nieblas, brumas u oscuridad.
- Luces en el interior del buque.
- Personas y equipos amovibles situados en el campo de visión del timonel.

**MISE À L'EAU
LAUNCHING
BOTADURA**

5.2, 5.3, 5.4 iso 10240



RECOMMANDATIONS DE MISE A L'EAU

La première mise en service de votre bateau JEANNEAU exige beaucoup de compétence et de soins car c'est de la qualité de nombreuses opérations nécessaires à cette mise en service que dépendra le bon fonctionnement ultérieur de l'ensemble des équipements de votre bateau.

C'est la raison pour laquelle la première mise à l'eau ainsi que les premiers essais des divers équipements devront être effectués par votre concessionnaire ou distributeur JEANNEAU pour que vous puissiez prendre ensuite au bénéfice de la garantie en cas de défaillance de certains matériels.

Si vous devez ultérieurement procéder aux opérations de mise à l'eau vous-même, il conviendrait de prendre les précautions suivantes:

LAUNCHING HINTS

A lot of skill and care is required to launch your Jeanneau boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.

Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your Jeanneau agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure.

The following precautions are required in case you should launch your ship by yourself:

RECOMENDACIONES DE BOTADURA

La primera puesta en servicio de su barco JEANNEAU exige mucha competencia y cuidado, pues de la calidad de las numerosas operaciones necesarias a esta puesta en servicio, dependerá el buen funcionamiento futuro del conjunto de los equipos de su barco.

Por este motivo la primera botadura, así como las primeras pruebas de los equipos diversos deben efectuarse por su concesionario o agente JEANNEAU, para poder tener acceso después al beneficio de la garantía en caso de necesitarla para algunos materiales. Si más adelante tuviese que proceder Ud. mismo a la botadura, convendría que tomase las precauciones siguientes:

- Prévoir éventuellement la mise en place des pieds de sondeur et de speedo-mètre si votre bateau doit être équipé de ces appareils.
- Vérifier la propreté des crépines d'aspiration d'eau.
- Contrôler le moteur (se reporter au livret d'entretien moteur).
- Il est indispensable d'établir à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.

GRUTAGE:

- Installer une amarre avant et une amarre arrière ainsi que des pare-battages.
- Au moment du grutage, vérifier que les sangles ne portent sur aucun appareil (sondeur...).
- Effectuer le grutage en douceur et contrôler le mouvement du bateau à l'aide des amarres.

AVANT LA MISE A L'EAU:

- Prévoir éventuellement la mise en place des pieds de sondeur et de speedo-mètre si votre bateau doit être équipé de ces appareils.
- Vérifier la propreté des crépines d'aspiration d'eau.
- Contrôler le moteur (se reporter au livret d'entretien moteur).
- Il est indispensable d'établir à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.

BEFORE LAUNCHING:

- If the boat is fitted with a tach and speedometer, install the relevant fittings.
- Check the suction strainers for cleanliness.
- Check the engine (refer to the engine maintenance manual)
- All optional accessories must be sealed off with paste.

HOISTING:

- Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary.
- Before hoisting, ensure that the belts will not crush any accessories (shaft...).
- Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.

ANTES DE LA BOTADURA:

- Prever eventualmente la colocación de pies de sonda y corredera si su barco lleva estos aparatos.
- Verificar la limpieza de las alcachofas de aspiración de agua.
- Contrôler los niveles de aceite del motor y del reductor (ver manual motor).
- Los grifos de purga de agua de enfriamiento del motor deben estar cerrados.
- Es indispensable la estanquidad con pasta de todos los accesorios opcionales.

GRUA:

- Instalar un amarre en proa y otro en popa, así como las defensas.
- En el momento de izar verifique que las cinchas no aprietan sobre algún aparato (sonda, corredera, eje de hélice, ...)
- Efectuar el levantamiento con suavidad y controlar el movimiento del barco con los amarres.

A ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles à la mise à l'eau pour un grutage ultérieur (la plupart des bateaux sont déjà équipés de ces repères autocollants). Le crochet de grue sera équipé d'un portique ou d'un système écarteur portant deux sangles. En aucun cas, celles-ci ne doivent être directement accrochées au crochet, car ceci provoquerait des efforts de compression anormaux sur la coque.

AVERTISSEMENT

Ne pas rester à bord ni sous le bateau au cours du grutage

APRES LA MISE A L'EAU:

- Vérifier l'éanchéité des appareils optionnels.
- Ouvrir les vannes et s'assurer de leur éanchéité.
- Avant de démarrer le moteur, se reporter au chapitre 8 "Motorisation".

To that effect, mark the bell position (adhesive tape on the moulding) for hoisting after launching (most boats are already fitted with these stickers). The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two bells. Under no circumstances shall the bells be secured directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.

WARNING

Don't stay on-board or under the boat during hoisting.

AFTER LAUNCHING:

- Check the speedometer and lock fittings for tightness, as the case may be.
- Open and check the valves.
- Before starting the engine, refer to section 8 "Engine".

Sur ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles (adhésif sur le regat) en el momento de la botadura para cuando tenga que sacar el barco (muchos barcos llevan estas marcas adhesivas). El gancho de la grúa llevará un portico o un sistema separador con dos cinchas. En ningún caso éstas deben colgarse directamente del gancho, pues provocarían esfuerzos de compresión anormales en el casco.

ADVERTENCIA

Nunca se quede a bordo o bajo el barco en el transcurso de la maniobra.

DESPUES DE LA BOTADURA:

- Verificar la estanquidad de los pies de sonda y corregirla si hace falta.
- Abrir las válvulas y asegurarse de su estanquidad.
- Antes de arrancar el motor, leer el capítulo 8, motorización.



**HIVERNAGE
LAYING UP AND WINTER
INVERNAGE**

5.3, 5.4, 5.5 Iso 10240



La procédure d'hivernage se décompose en deux phases:

1-DESARMEMENT

Débarquer tous les documents de bord, les cordages non utiles à l'amarrage, les ustensiles de cuisine, les vivres, les vêtements, le matériel de sécurité, la batterie de bord.
Refaire le marquage sur le matériel de sécurité, et vérifier les dates de péremption.
Procéder à un inventaire complet du matériel de sécurité.

2-PROTECTION ET ENTRETIEN

INTERIEUR:

- Rentrer les têtes de sondeur et de speedomètre, obturer au maximum les entrées d'air et installer dans le carré un déshydrateur d'atmosphère en laissant les portes des cabines et des rangements ouverts (placards, placières).
- Aérer longuement les coussins et les rembourrer dans le bateau, les disposer sur le côté afin de limiter les surfaces de contact.

1-LAYING UP

Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery.
Mark up the safety equipment and check the expiry dates.
Draw up a complete inventory of the safety equipment.

2-PROTECTION AND MAINTENANCE

INSIDE:

- Retract the lock and speedometer heads, seal-off air inlets and install a dehydrator in the saloon leaving all doors open (cabins, lockers, wardrobes, ice-boxes).
- Leave the cushions outside for a long time and re-install in the boat in upright position to limit contact surfaces.

El procedimiento de hivernaje se compone de dos fases:

1 - DESARME

Desembarcar todos los documentos de bordo, los cabos que no se utilizan para amarrar, los utensilios de cocina, los víveres, la ropa, el material de seguridad, la batería de bordo.
Volver a marcar el material de seguridad y verificar las fechas de caducidad, hacer revisar la balsa salvavidas. Aprovechar para hacer un inventario completo del material.

2 - PROTECCION Y MANTENIMIENTO

INTERIOR:

- Entrar las cabezas de la sonda y corredera, taponar al máximo las entradas de aire e instalar en el salón un deshidratador de atmósfera dejando las puertas de las cabinas y de los armarios abiertas (nevera, alacena).
- Alinear bastante los cojines y dejarlos en el barco, colocándolos sobre el lado para limitar la superficie de contacto.

Debe seguir las instrucciones del fabricante en todo lo concerniente al motor.

MOTOR:

El conjunto de estos consejos no constituye un chequeo completo, su concesionario sabrá aconsejarle y ocuparse del mantenimiento técnico de su barco.

- Aclarar abundantemente el casco, la cubierta, engrasar con vaselina todas las piezas mecánicas y móviles (cerrojos, bisagras, cerraduras, etc..)
- Impedir todo roce de cabos, amarres.
- Proteger al máximo el barco con las defensas y asegurarse que está bien amarrado.

EXTERIOR:

Refer to the engine manufacturer's manual for everything concerning the engine.

ENGINE:

- Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components with petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.).
- Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines.
- Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.

The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.

OUTSIDE:

Se référer à la notice du motoriste pour tout ce qui concerne le moteur.

MOTEUR:

L'ensemble de ces préconisations ne constitue pas un check-list exhaustif, votre concessionnaire saura vous conseiller et s'occuper de l'entretien technique de votre bateau.

- Rincer abondamment la coque, le pont, graisser à la vaseline toutes les pièces mécaniques et mobiles (verrous, charnières, serrures, etc).
- Empêcher tout ragage de cordage, amarres.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.

EXTERIEUR:



NOTES PERSONNELLES
PERSONAL NOTES
NOTAS PERSONALES



Conception et réalisation: F. LUCAS, Ph. HERBRETEAU - NANTES -